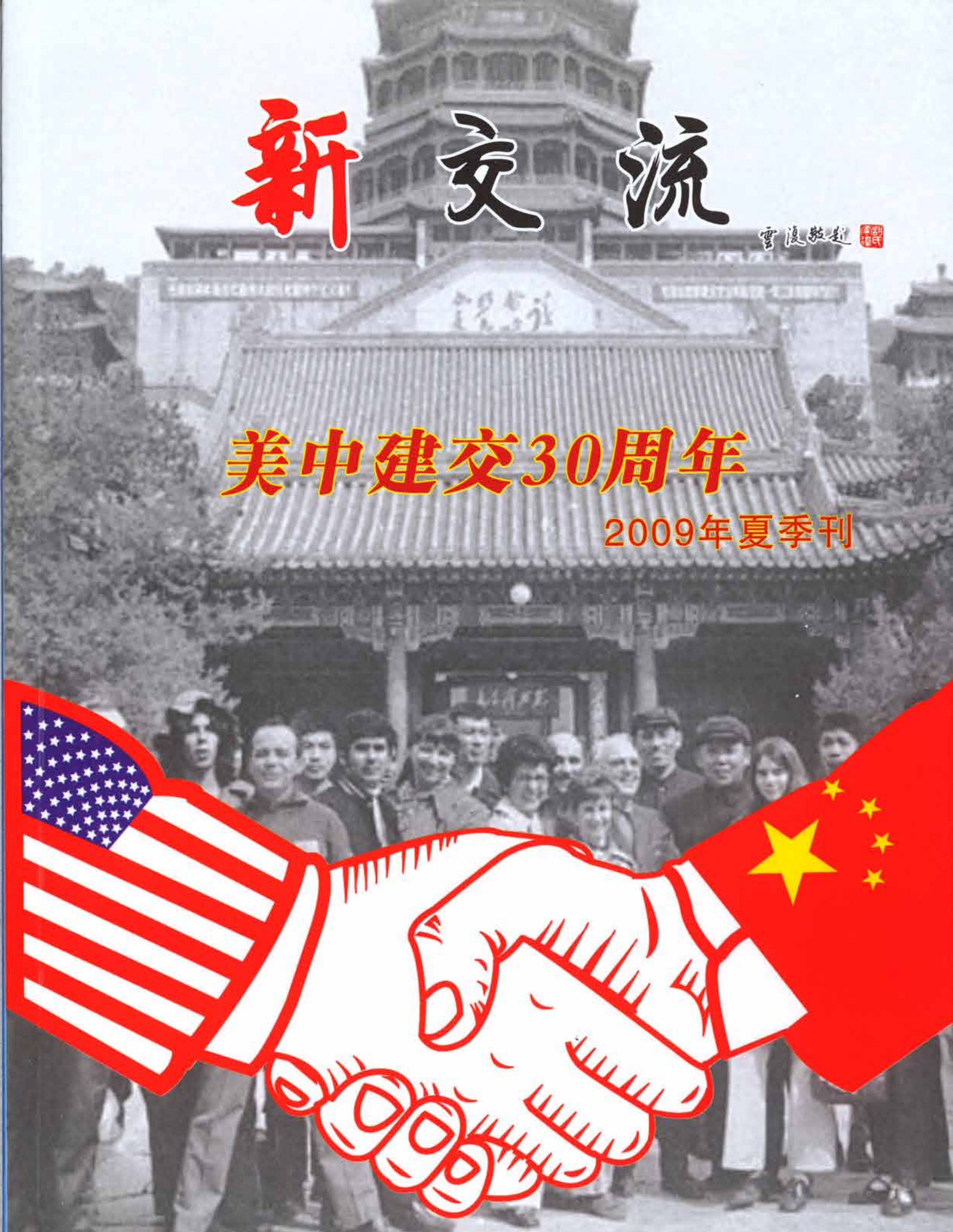
新文流

雲漢敦煌

美中建交30周年

2009年夏季刊



《新交流》是以文字和图片反映当前美国思想与生活中受到关注的问题的季刊。文中所表达的是作者的意见，并不一定反映美国政府观点和政策。

编辑出版者：

美国驻华大使馆新闻文化处
<中国 北京>

刊头题字：胡云復
审校：倪乐
制版：廊坊市恒泰印务有限公司
印制：廊坊市恒泰印务有限公司
刊号：(ISSN 1052-55X)

新交流编辑部希望收到此刊物的读者能尽快将寄给您的回执填好并寄回本编辑部，这样能保证您及时收到下一期新交流。

问询函件可直接寄往：

(1) 北京市朝阳区东方东路美国大使馆新闻文化处
(邮编100600)

(2) 上海南京西路1376号上海商城东峰532室
美国驻上海总领事馆新闻文化处
(邮编200040)

(3) 广州花园酒店美国驻广州总领事馆新闻文化处 (邮编 510064)

(4) 沈阳和平区14纬路52号美国驻沈阳总领事馆新闻文化处 (邮编 110003)

(5) 成都人民南路4段，领事馆路4号美国驻成都总领事馆新闻文化处
(邮编 610041)

编者寄语

过去三十年的外交关系如何改变美中两国

在我担任驻中华人民共和国大使馆公使衔文化参赞期间，我亲身感受到了美中两国之间建设性合作的双边关系所带来的好处，这种好处不仅反映在双方平稳的外交关系上，而且体现在双方日益密切的商业和贸易联系、学术和文化交流以及相互理解上。我相信在目前坚实的双边关系基础之上，两国能够在未来进一步增强彼此的关系。

经济领域相互依存

美中两国之间日益密切的建设性合作伙伴关系的一个主要原因是我们之间在经济领域日益提高的相互依存性。从1972年到2007年，美中两国的双边贸易额从1300万美元提高到4000亿美元。去年，美国和中国之间的贸易总额占全球GDP总额的百分之三十以上。

政治和安全领域相互依存

虽然美中两国之间在政治和国家治理理念上存在明显的差异，但是两国都致力于维护世界的和平与稳定并为两国人民带来繁荣。目前美中双边关系发展到空前的广度和深度，美国政府派遣了各种专家常驻中国（包括流行病学家与核物理学家等）并且这些专家的人数在与日俱增，这便是最好的例证。当然，传统外交仍然是美中关系的重要一面。两国之间在朝鲜半岛无核化方面通过六方会谈所开展的史无前例的合作充分地证明了一点：只要我们两国之间携起手来，我们就能够实现共赢。美国乐于见到中国已经参与诸如苏丹、伊朗问题等国际事务，这是一个有意义的发展。

美中关系的架构以及如何维持这种架构

自从美中两国在1979年实现双边关系正常化以来，我们两国之间的高层领导人互访也日益频繁。在乔治·布什担任总统期间，他和中国的领导人一共举行了20次会面。在双方于2001年亚太经合组织上海峰会上所举行的会谈中，布什总统和江泽民主席同意重新开始两国的双边军事交流。在2004年举行的亚太经合组织峰会上，布什总统和胡锦涛主席同意开展高层对话就双方所关心的战略问题交换看法。2006年，布什总统和胡锦涛主席确立了战略经济对话作为双边经济问题的主要沟通构架。2009年，欧巴马总统和胡锦涛主席同意进一步开展战略与经济对话，会议由美方的代表人物—美国国务部长希拉里·克林顿和财政部长蒂莫西·盖特纳主持。首次会议将于今年夏天在首都华盛顿举行。

随着两国双边关系的发展，华盛顿和北京都投入了更多的必要人力物力资源来管理这一重要的双边关系。去年，美国驻北京大使馆新馆舍投入运营，26个美国机构的超过1000名雇员都搬入该新馆址办公。今年，中国驻华盛顿大使馆的面积达到10000平方米的新馆舍也投入了运营。这些全新的大型建筑物进一步凸显了美中两国关系的重要性。

公使衔公共关系参赞 Don Q. Washington

传真：(010) 85314178 电子邮件地址：xinjiaoliu@yahoo.com

我们所提供的电子邮件地址仅用于与本季刊有关的事宜。请不要邮寄广告或来函询问与本刊物无关的事项。

新交流

目录

第一部分

欧巴马政府和中国

国务部长希拉里·克林顿有关中国的演讲节选 1

《欧巴马总统与中国国家主席胡锦涛2009年4月1日举行双边会晤的声明》，两国领导人承诺加强双边关系和国际金融体系，摘自America.gov网站 2

布什政府和中国

《2008年美中关系周年庆凸显两国间复杂的关系以及华盛顿和北京之间联系的广度和宽度》，摘自America.gov网站 4

第二部分

美中建交30周年学术大会介绍及在大会上的讲话

美中建交30周年学术大会介绍 6

美国前总统吉米·卡特致开幕词
美国前总统吉米·卡特 7

中美两国关系正常化的战略意义
美国前国家安全顾问兹比格涅夫·布热津斯基 9

过去30年中美关系稳定发展的重要经验及全球影响
#1美国前国务部长和国家安全顾问亨利·基辛格 12

#2美国前国家安全顾问布伦特·斯考克罗夫特 14

美国政府代表讲话
美国前驻中华人民共和国大使克拉克·雷德 16

未来中美关系的前景以及发展双边关系的建议
#1美国前驻中华人民共和国大使芮效俭 18

#2美国前驻中华人民共和国大使温斯顿·洛德 20

#3美国前驻中华人民共和国大使尚慕杰 23

#4美国前驻中华人民共和国大使普吕厄 25

#5美国史带投资集团董事长兼首席执行官莫里斯·格林伯格 28

结束词
美中关系全国委员会会长欧伦斯 31

三位美国前驻中华人民共和国大使出席的记者圆桌会议 33

第三部分

新 闻

历尽千山万水，终于落叶归根
前驻华大使司徒雷登葬于中国杭州
摘自2009年3月国家杂志 36

补充报道：美中建交30周年PowerPoint演讲 ····· 37

美中友好关系长青
2009年3月举行了一场植树仪式来庆祝美中建交30周年 ····· 38

从现实主义和互相尊重到协调与合作
美国和中国之间三十年的外交关系回顾 Dennis V. Hickey ····· 39

乒乓外交成为美中关系发展的前奏
别样“外交官们”一起打乒乓球并改写了历史
摘自America.gov网站 ····· 41

QQ.com乒乓外交网页聊天上的文章 ····· 43

第四部分

美国驻华大使馆

签证和大使馆统计数据，过去和现在
美国前驻中华人民共和国大使克拉克•雷德 ····· 49

美国驻中国大使馆新馆：回顾过去与展望未来
高丽雅 ····· 50

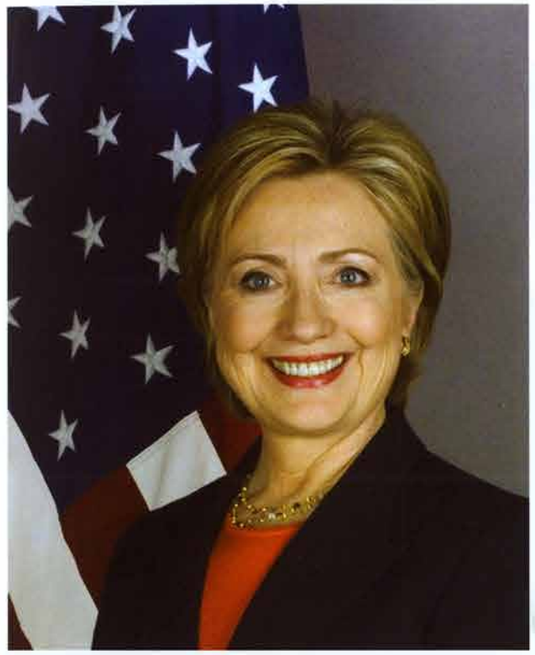
信息咨询中心 ····· 52

参考书目 ····· 53

殴巴马政府和中国

国务部长希拉里·克林顿有关中国的演讲节选

Hillary Clinton



“今天我感到很兴奋，因为我又回到了1998年和我先生访问北京时所居住的同一家酒店。我知道这只是我此次作为美国国务部长中国之行的第一站”。美国国务部长希拉里·克林顿在2009年2月21日与中国外交部长杨洁篪举行的联合记者招待会上的讲话。“我此次访问的每一个国家之间的关系以及和我们在亚太地区的所有合作伙伴和盟友之间的关系，对于我们的安全和繁荣来说都是不可或缺的。当我们审视目前所面临的最严峻的全球性问题时——包括金融体系的不稳定和经济领域的混乱、恐怖主义和大规模杀伤性武器、食品安全和健康问题、气候变化与能源危机、无政府犯罪集团和人类之间的剥削等等——很显然，这些威胁是可以跨越国界和大洋的，是没有国界的：流行性疾病威胁着雅加达和杰克逊维尔的在校学生；全球金融危机导致了札幌和旧金山人民银行账户的缩水；核扩散所带来的风险让广州和华盛顿都感到忧虑；气候变化影响着中国湖南省和美国中西部农民的生计。这些危机影响着我们所有人，因此，我们每个人都必须为解决这些问题贡献自己的绵薄之力”。“现在，一些人认为正在崛起的中国是一种威胁。与此相反，我们认为美国和中国都可以从双方的成功中获得好处，并为彼此的成功做出贡献。对美中两国来说，在彼此关心并具有共同机会的领域开展合作能够为双方带来好处。作为主席国，中国在六方会谈中已经扮演了积极的角色，并且中国也积极参与到国际维和行动中来了”。

引自美国国务部长希拉里·克林顿2009年2月13日在美国亚洲协会上的讲话。

“毫无疑问，我们有太多严峻的全球性问题要处理。当我们处理这些问题的时候，美国致力于同中国建立一种积极的合作关系，我们相信这种关系对两国和全世界未来的和平、进步与繁荣都是非常重要的”。

引自美国国务部长希拉里克林顿在2009年2月21日与中国外交部长杨洁篪举行的联合记者会上的讲话。

“有一个古老的中国故事，描述的是在一场暴风雨中，彼此交战的诸侯国士兵发现他们都坐到了同一条船上，一起渡过一条宽广的河流。他们之间没有发生战斗，相反，他们彼此合作并生存了下来。今天，我们从这个故事中演化出了一条中国格言，即同舟共济。今天，我们都必须将这条格言所蕴含的智慧奉为我们的行为准则”。

引自美国国务部长希拉里·克林顿2009年2月13日在美国亚洲协会上的讲话。

欧巴马总统与中国国家主席胡锦涛2009年4月1日举行双边会晤的声明

两国领导人承诺加强双边关系和国际金融体系

白屋新闻秘书办公室(Office of the Press Secretary)于4月1日就美国总统欧巴马和中国国家主席胡锦涛在英国伦敦出席20国集团金融峰会(G20 Financial Summit)期间举行的双边会晤发表声明。以下是声明全文的译文，由美国国务部国际信息局(IIP)翻译

白屋新闻秘书办公室

2009年4月1日

关于与中国国家主席胡锦涛举行双边会晤的声明

2009年4月1日，巴拉克·欧巴马总统与中国国家主席胡锦涛在英国伦敦出席20国集团金融峰会期间举行了双边会晤。两位国家元首就美中关系和共同关心的全球问题广泛地交换了意见，并达成以下共识：

双方同意共同努力，构建21世纪积极、合作和全面的美中关系，保持并加强各个层次的交流。胡锦涛主席邀请欧巴马总统在今年下半年访问中国，欧巴马总统愉快地接受了邀请。

双方决定建立"美中战略和经济对话"(U.S.–China Strategic and Economic Dialogue)。美国国务部长希拉里·克林顿(Hillary Clinton)和中国国务委员戴秉国将共同主持战略对话部分("Strategic Track")，美国财政部长蒂莫西·盖特纳(Timothy Geithner)和中国国务院副总理王岐山将共同主持经济对话部分("Economic Track")，主持对话的官员均分别以两国元首特别代表的身份与会。双方申明将继续通过高级别的美中商贸联合委员会(Joint Commission on Commerce and Trade)的机制继续推动在经贸领域的互利合作。

双方同意进一步深化在经济贸易、反对恐怖主义、执法、科学技术、教育、文化和卫生等广泛领域的互利合作。双方还同意恢复和扩大在防扩散和其他国际安全问题上的磋商。双方欢迎两国立法机构、地方当局、学术界和青年等各界人士开展进一步交流。双方同意尽快恢复人权对话。

双方共同致力于两国军队间的关系，并将为继续改善和发展这种关系而努力。

双方同意保持密切的沟通和协调，共同努力化解、缓和危害全球和地区稳定的冲突及紧张局势，包括朝鲜半岛(Korean Peninsula)无核化、伊朗(Iran)核问题、苏丹(Sudan)人道危机以及南亚(South Asia)局势等。

双方同意增进在能源、环境与气候变化方面的政策对话和实际合作，以《中美能源环境10年合作框架》(China–US Ten Year Energy and Environment Cooperation Framework)为基础，在节能、可再生能源和清洁能源技术方面积极合作，为哥本哈根会议(Copenhagen conference)取得积极成果和其他有关各方共同努力。

胡锦涛主席和欧巴马总统最后指出，当前美中两国继续密切合作对维持世界经济的健全至关重要，未来也将如此。双方均认识到，作为经济大国，美国和中国有必要进行合作，也有必要与其他国家合作，共同促进国际金融体系的顺利运转，推动世界经济稳定增长。为了实现这一目标，双方将通过两国已决定建立的战略和经济对话(Strategic and Economic Dialogue)，在全球经济与金融问题、气候变化和能源及其他重要问题上交换意见，加强协调与合作。

摘自America.gov网站

布什政府和中国

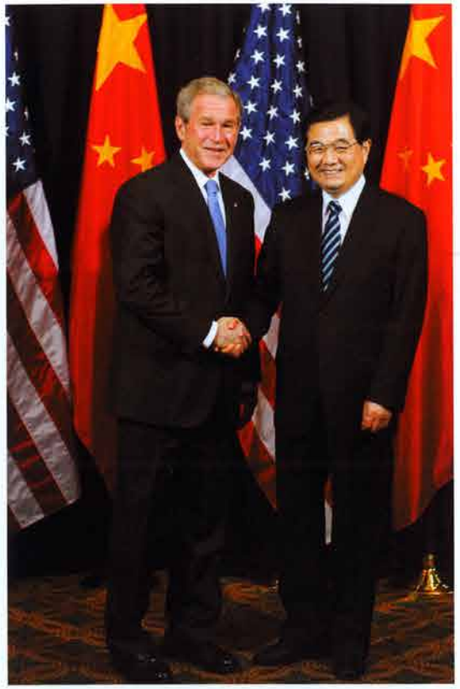
2008年美中关系周年庆凸显两国间复杂的关系以及华盛顿和北京之间联系的广度和宽度

美中邦交30周年之际看双边关系

David McKeeby

在美中两国2009年开始庆祝正式恢复外交关系30周年之际，回顾2008年一年，对如今两国关系的深度和复杂性可略见一斑。华盛顿与北京将继续加强外交与贸易联系，迎接一系列共同面临的全球安全与经济挑战。

前总统布什在2008年8月的一次讲话中说："我从1975年第一次访问中国以来，一直被这个国家所吸引。"布什回忆了当年他的父亲、前总统老布什(George H.W. Bush)担任美国驻中国大使馆前身——美国联络处(United States Liaison Office)主任的年代："当时，这个国家刚刚从文化大革命中走出来，到处贫困，街上自行车蜂拥，人们穿着几乎清一色的衣服。很难想象30年后北京会冲刺般地进入现代化——摩天大楼林立、满街汽车、国际企业在这里落户、并举办奥林匹克运动会。"



前总统布什和中国国家主席胡锦涛出席2008年11月21日在秘鲁利马举行的亚太经合组织峰会。

对许多中国问题观察家来说，宏大的北京2008奥运会是中国在世界舞台上重新崛起的象征；而同样突出的是，它在促使朝鲜半岛无核化的六方会谈中所起的主导作用。此外，中国还在联合国安理会应对伊朗日益增长的核挑战，解决缅甸、津巴布韦和苏丹受战争蹂躏的达尔富尔地区的人道危机、以及最近遏制索马里沿海海盗活动等一系列事务中发挥了领导作用。

不可或缺的国际伙伴合作

前参议员，美国副总统拜登(Joe Biden)2008年5月说："尽管中国正在成为强大的力量、尽管美国有着强大的力量，但我们谁也无法不依靠对方而独自解决我们共同面临的问题。"

2008年12月11日，朝鲜决定拒绝一项由中国提出并得到美国和日本、俄罗斯、韩国等其他六方会谈参与方支持的方案，尽管如此，北京方面仍表现出会谈主持者的稳重与耐心。这个进程在2008年取得几项进展，其中包括6月26日平壤方面详细通报了过去的核活动，并销毁了生产核武器钚原料的核设施中的主要冷却塔。

前副国务部长约翰·内格罗蓬特(John Negroponte)表示，在中方主持的六方会谈程序下所建立的密切工作关系，最终可能成为建立东北亚和平与安全新构架的基础；这是自2005年以来美中两国在一系列高层会谈中讨论的几个正在出现的政治和安全挑战之一。他说："这一框架将有助于充实我们在亚洲的永久同盟关系。"

在经济领域，美中关系体现在两国积极开展的双边接触交流上。双方的伙伴合作关系也通过八国集团(G8)会议、亚太经合组织(APEC)论坛及正在开展的全球贸易谈判得到体现。

布什总统指出，中国自由市场改革带来的发展给中国人民带来了好处，中国正在形成自信的中产阶层，他们需要一个和平的未来；与此同时，中国新的购买力为全球各地的出口提供了巨大的市场。在全球金融危机出现后，经济关系变得更为重要，同时也必须为解决能源、全球气候变化和产品安全问题进一步作出努力。

2008年5月中国四川省发生了造成近7万人死亡、约37.5万人受伤的7.9级强烈地震，随后美国向中国伸出援手，提供了价值480万美元的人道援助、救灾物资和重建服务。

在环境保护领域，两国正在开展多项行动计划，其中包括2007年被龙卷风夷平的堪萨斯州格林斯堡市(Greensburg)与中国四川绵竹市之间缔结的合作关系。这两个城市计划共同合作，通过有利于环境稳定的绿色企业重建社区，并开发节约能源和保护环境的新型行业及建筑方式。

遇分歧进行真诚直接对话

美国官员指出，华盛顿与北京之间的建设性外交和经济关系也有利于促进两国在有分歧的问题上进行"真诚和直接的对话"。

前总统布什说过，在人权问题上，美国大力敦促中国实行开放，保持公正，这并不是要强加自己的信念，而是为了使中国人民得以表达他们的信念。

布什说："美国坚决反对中国拘押政治异议人士、维护人权人士和宗教活动人士。我们为新闻自由、集会自由和劳工权利大声疾呼并不是要与中国领导人对抗，而是因为唯有相信本国人民，给予他们更大的自由，中国才能充分发挥自己的潜力。"

中国今后30年的道路只能由中国自己决定，但前总统布什乐观地表示，如同在历史上经常出现的那样，经济繁荣会带来政治自由。他说："中国的变革将按照自己的条件，根据自己的历史和传统实现。但是变革终将到来。"

希拉里·克林顿当选国务部长后的首次出访就访问了中国，这是她行程的一部分，她说："中国和美国的历史迥异。我们需要更好地了解对方从而寻求更多的共同点。我们正在构建一个战略和经济对话，它将不仅涵盖经济危机，还将包括清洁能源与气候变化和更多的教育与民间交流，以及医疗、医药及科学等很多工作。我希望加深和扩大各种中国人与美国人之间，而不仅是政府官员之间的联系。"

最近，美国总统欧巴马在接受采访时说："我认为，处理与中国和整个环太平洋地区的关系不仅需要我投入很多精力，也需要我的继任投入很多精力。"

摘自America.gov网站

美中建交30周年学术大会上的讲话

学术大会介绍

为了庆祝美中建交30周年，美国驻中国大使馆新闻文化处和中国外交部于2009年1月12日到13日共同在北京举办了一个为期两天的大会。美中关系全国委员会（NCUSCR）、中国人民外交学会（CPIFA）和基辛格中美关系研究所为本次大会进行了协调。大会召集了一批为两国关系正常化奠定了基石的有影响力的人物来共同探讨两国双边关系过去和未来的发展。

本次大会与会人员包括了美国前总统吉米·卡特、美国前国务部长和国家安全顾问亨利·基辛格、美国前国家安全顾问兹比格涅夫·布热津斯基、四位前美国驻中国大使、三位前中国驻美国大使、两位前外交部长、两位前美国国务部成员以及一系列商务人士、政府官员和学者。

在大会期间，卡特总统畅谈了他在总统任期初期对中美两国建立外交关系的强烈愿望，而兹比格涅夫·布热津斯基则提到了美中两国需要建立稳固的外交关系以维持世界稳定。亨利·基辛格称他是出于地缘政治的需要而开始对中国进行研究的，他对两国间日益升温的关系对中国经济增长和在世界舞台上的崛起所产生的作用感到惊叹。

在总结性对话中此次会议的价值得到了很好的总结，这次会议不仅深化了与会人士之间的感情，同时激励与会的这些先行者们——这些将一生中的大部分时间都奉献给美中双边关系发展的人们——为了两国关系的进一步发展而继续贡献自己的力量。下面是与会人士在大会上演讲的内容节选。

美国前总统吉米·卡特致开幕词

美国前总统：吉米·卡特 Jimmy Carter

首先，我认为能够参与这次会议对我来说是一个极大的荣誉。我第一次访问中国是在六十年前，当时在座的大多数人可能都还没有出生。1949年，作为一名年轻的潜艇负责人，我来到中国，中华人民共和国也就在这一年成立了，1949年10月1日，这一天正好是我25岁的生日。因此，邓小平先生一直认为是命运把我和中国人民联系在了一起，我也是这样认为的。三十年前，作为乔治亚州一个种植花生的普通农民，我怀着激动的心情见证了国务部长基辛格对中国的历史性访问，此后尼克松总统也访问了中国并和周恩来总理等人举行了会谈，双方共同签署了《上海公报》，公报中美国承认“世界上只有一个中国”。但是当时，美国并没有明确说明到底是哪一个中国。

几年之后，我成为了美国总统，但在就职之前，我就和布热津斯基博士等人下定决心，把与中国领导人谈判、实现同中国关系正常化作为我的几个工作重点之一。这时我们也正好遇见了一位和我们有着强烈共同愿望且充满自信的谈判对手——邓小平先生。我希望派出美国最好的谈判人员来开展这项工作，因此我选择了伍德科克先生代表我来到了中国。

1978年之后，我们意识到在美国，我们面临着巨大的政治挑战，因为当时所谓的台湾游说团队和以色列的游说团队一样都具有强大的游说能力和重要性。我们知道当时他们由贝利·高华德等人领导，一旦我们宣布两国关系的新进展，肯定会引起强烈的反应。同时，我们清楚美国国务部在信息收集方面是非常松散的，这可能和基辛格博士任国务部长期间有所不同。我们从来没有让伍德科克先生以国务部的名义发布过任何的公报，它们都是直接由白屋发布的。

也正是因此，我们才能够将这个秘密一直保持到1978年12月15日，并由邓小平和我一起同时宣布美中两国已经成功地进行了协商。三天之后，也就是12月18日，邓小平宣布他将在中国实行一项重大的改革计划。我认为现在看来很显然，这两件事有着密切的联系。但是当时没有人能够预测到从那时起中国即将经历如此重大的变化。

我和邓小平进行谈判的时候，对许多问题都非常关心。由于当时正处于冷战期间，我所关心的其中一个问题就是美中关系正常化对前苏联总统勃列日涅夫的负面影响，我担心他可能会认为（而他确实是这样认为的）美国和中国联合起来共同对抗他和苏联人民。因此，当我们决定宣布这项决定的时

候，我首先打电话给前苏联总统勃列日涅夫，向他说明我们并没有要联合起来对抗苏联的意思。他原本倾向于取消预定的限制核武器开发协商，但后来他又改变了主意，于是当年晚些时候我们就此进行了协商。我当时同样很在意对日本的影响，因此第二个电话我打给了日本领导人。

之后我没办法立即访问中国，但是当我们宣布这项决定的时候，我邀请邓小平先生对美国进行访问。让我感到惊奇的是，他接受了我的邀请并说："我两周后就会到美国访问"。后来，他一月份就访问了美国，也就是农历新年的第一天，他的访问获得了极大的成功。我还记得当时他的访问给美国人民留下了深刻的印象，并立即在美中两国之间建立起了亲密的友谊。

其中最令我难忘的一件事情是邓小平先生和美国小朋友共同出现在肯尼迪中心的舞台上，这些美国小朋友学会了邓小平最喜欢的歌曲并用中文演唱出来，之后邓小平亲吻了他们，包括我九岁的女儿，观众中许多人都感动地流下了眼泪。这是大家永远都无法忘怀的一幕。

这也成为了我个人生命中非常重要的转折点，同时也是全体美国人民、全体中国人民，我想我可以肯定地说是全世界人民生命中非常重要的转折点：在平等、互相尊重和互相理解的基础上，世界上两个伟大的国家之间建立起了全面的外交关系。

中国的转变是惊人的。即使邓小平自己也没有预料到在这个神奇的国家所发生的这一切巨大的转变。现在中国是全球第四大经济体和最大的货物出口国。我相信，中华人民共和国和美利坚合众国之间的外交关系是全世界最重要的双边关系。

我想向在座的所有中国朋友以及这个伟大国家的所有人民表达我的谢意，感谢你们让我在30年前有机会为这个重要的历史时刻贡献自己的一份绵薄之力。我相信在未来的30年甚至更长的岁月中，我们将看到美中两国之间的这种合作关系为我们的人民和世界其他国家的人民带来更大的成就。

非常感谢你们，谢谢！

新交流

您正在寻找有关美国或者美国驻华大使馆的更多信息吗？

请查询我们的网站：

中文
http://chinese.usembassy-china.org.cn/

英文
http://beijing.usembassy-china.org.cn/

中美两国关系正常化的战略意义

美国前国家安全顾问：兹比格涅夫·布热津斯基 Zbigniew Brzezinski

在过去30年中，我们两国的关系确实经历了漫长的发展历程。

当卡特总统在1978年夏天派我到中国开始进行秘密协商并进而在1978年12月实现美中两国关系正常化的时候，在北京生活的外国人只有1200人。而就在前几天，将近500名美国官员搬迁到了位于北京的美国驻华使馆新馆址。据估计，现在在北京生活的外国人大约有150000人。

由于美中两国关系的正常化，现在我们的世界确实变得不同了，变得更加美好也更加明智了。而在美中两国关系正常化之后，美国总统尼克松和国务部长基辛格更是对中国进行了历史性的破冰之旅。

接下来的15分钟，我将站在美国的立场上，和大家一起分享四个主要领域中的一些高度概括性的观点。

首先，为什么会在1978年成功实现两国关系的正常化。首要原因是两国伟大的领导人，即卡特总统和邓小平主席，他们做出了战略性的决定来破解两国之间长期以来形成的僵局。事实上，早在1977年两国就已经开始尝试关系正常化了，但是当时大家都没有从更宽广的地缘政治角度来看待这个问题，并且由于台湾问题而导致双方不欢而散。

1978年初，卡特总统决定美中两国关系正常化符合美国的战略利益，而同时由于当时中国正面临所谓的"霸权主义"的威胁，因此邓小平主席也刚好有这样的想法。从不同的方面来说，我们不得不承认，当时美国和中国都感受到了来自苏联的威胁。在给我的书面指示中（这个指示现在可以在公开档案中查到），卡特总统指示我要告诉邓小平主席，他很严肃地看待苏联的威胁，并且决心实现美中两国关系的正常化。换句话说，我需要多次向邓小平主席强调："美国已经下定决心了"。

在这个基础上，我们开始进行秘密协商以解决各种复杂的问题，伍德科克大使在北京非常出色地完成了这项任务。12月15日早晨，协商的最后时刻双方决定在某些有争议的问题上求同存异。双方做出的这个战略性决定意味着，当时双方在外交上的妥协融合已经转变成实质上的战略性关系。

现在我想介绍一下在协商期间我对邓小平的一些个人看法：他的果断、战略智慧、灵活的思路以及在某些领域所表现出来的个人魅力给我留下了深刻的印象。他同时也是一位极具幽默感的人。在白屋会谈的时候，我们就实现旅游自由化这个议题向他施加压力。他往后靠在椅子上说："好的，如果明年我开放一千万人到国外旅游，你是否会让他们

到美国来？”

接下来要探讨的第二个问题是，美中两国关系正常化到底带来了哪些好处？现在人们很容易遗忘的一点是，从一开始，两国针对所谓的“霸权主义”而在安全领域开展的战略合作给美国和中国都带来了切实的好处，之后两国还共同反对苏联入侵阿富汗。这种合作使冷战的全球棋盘往不利于苏联的方向转变，并最终导致了苏联解体，以及冷战的结束。

从间接的角度来说，两国关系正常化还使邓小平主席在30年前更快地做出决定，主导实施了中国全面的改革开放政策。正如《人民日报》最近所评论（2008年12月2日）的一样，改革开放将中国“从过去战争与革命的年代带入了和平与发展的年代”。该评论同时指出，在中美两国关系正常化之后，“共有113个国家和地区同中国建立了外交关系”。

中国经济的飞速发展已使中国成为全球领先的经济体，但我认为，如果没有美中两国关系正常化之后双边贸易和金融关系的快速发展与互利扩张，中国要取得这样的经济成长则会面临更大的困难。2001年中国加入世界贸易组织就是一个例子。

第三个问题是从地缘政治的角度来看，美中两国关系目前处于一种什么状态？《瞭望》杂志（2008年7月14日）不久前的一篇文章认为，美中两国之间的关系是一种“复杂的相互依存关系”。在这种关系框架下，双方以一种务实和温和的态度来发展两国关系，并且“双方可以在现有国际规范的约束下开展竞争与合作”。该文章接下来还认为，如果任何一方忽视这种相互依存关系，双方都将为此承受巨大损失。

此外，考虑到我们两国在全球的重要性，我们两国之间的这种建设性的相互依存关系是全球政治和经济稳定的关键因素。可以确定的是，就目前美中两国关系的现状来说，在全球范围内逐渐崛起的中国在某些方面已经成为一个修正力量，中国希望国际体系出现重大转变，但是中国是以一种耐心、审慎与和平的方式来寻求实现这种转变的，而不像俄罗斯那样以霸道的形式体现出来，当然俄罗斯也是一个修正力量，但是它的态度过于激进。中国的全球战略思维已从全球性的阶级冲突和剧烈革命转变为强调中国的“和平崛起”和寻求“和谐世界”，美国的外交人员对此尤为欣赏。这些想法美国人都是能够认同的。

以美中两国这种合作而相互依存的关系为基础，我们两国能够更容易地处理双方所遗留的一些潜在异议，并在诸如朝鲜核问题等挑战性事务中共同合作应对挑战。在这种合作关系中，人们应该注意到的是中国在协调过程中一直都扮演着核心的角色。如果我们时时刻刻都考虑到两国这种相互依存关系的核心重要性，我们就能够处理其他有争议的问题，不论是全球贸易和金融问题，还是台湾问题，或是我们双方在国内民主价值和实践上所持有的不同观点。

第四个问题是美中两国对未来有什么一致的宏伟目标？在全世界时刻变动的情况下，我们两国之间的关系也不可能处于静止状态，是深入发展，或趋于平淡。如果两国关系能够继续扩展，整个世界会受益，我们两国也同样会受益。在后冷战时代，美中合作伙伴关系的深入发展不针对任何其他第三方——这种合作伙伴关系也不会降低美国或中国同其他主要大国之间的重要关系——但是它确实反应出两国都更加深刻地认识到，我们需要对全球的福祉共同承担责任。

因此，除了需要立即合作共同应对全球经济危机之外，我们还需要进一步深入发展两国之间的地缘政治合作：

■在同伊朗的对话中，我们需要中国的直接参与，如果和平解决伊朗问题的努力最后以失败告终的话，中国也将受到影响；

■美中可以在印度和巴基斯坦问题上相互交换意见，这样可以更加有效（虽然是非正式的）地对两国的冲突进行调解，否则这种冲突对于整个区域来说将会是一场灾难；

■中国可以更加积极地参与到解决以色列和巴勒斯坦之间冲突的进程中来，两国之间的冲突正日益威胁到中东的和平与稳定；

■我们需要建立一致的观点，以应对全球气候变化给全世界人民，特别是最贫穷国家和地区的人民所带来的灾难；

■我们应共同探讨是否可能建立一支更大规模的备用联合国维和部队，以便应对某些国家发生重大社会骚乱事件；

■我们应共同探讨如何加强全球各国在零核武器实施计划上的合作，从而帮助阻止核武器扩散；

■我们还需要密切合作，把目前G-8峰会的规模扩大至G-14或G-16，从而扩大全球决策人的规模，更广泛地应对目前的经济危机。否则，全球政治稳定可能会受到严重威胁。

但是为了实现上述目标，我们需要建立非正式的G-2体系。美中两国之间的关系应真正成为一种全面的全球性伙伴关系，和我们与欧洲、日本的关系具有同样的重要性。因此，我们两国的领导层应定期举行非正式会面，私下对两国的双边关系以及世界性问题进行真正深入的探讨。我们在全球稳定、全球社会进步、成功的国内重组与发展以及国际体系的更新方面都享有共同利益。

上述观点是我从政治和哲学角度所进行的总结。中国人所重视的“和谐”概念是美中两国领导人定期峰会的可资利用的一点。当今世界，由于全世界人民在政治上正以空前的速度觉醒，具有潜在大规模杀伤力的“文明冲突”问题正变得日益突出，因此迫切需要人们主动推进不同文明之间达成真实的妥协。美国总统欧巴马是一个天生的调解人，而胡锦涛主席也提出了“和谐世界”的概念，因此他们两人应该都对这项任务表示赞同和欢迎。这是一项值得两国合作完成的任务，因为它最可能改变我们两国共同的未来。

http://www.america.gov

过去30年中美关系稳定发展的重要经验及全球影响

美国前国务部长和国家安全顾问：亨利·基辛格 Henry Kissinger

尊敬的各位来宾，

能够参与本次会议，我感到非常荣幸。38年前我来到中国的时候，如果有人能够向我展示40年后北京的面貌，那时我肯定会认为这是一种幻想。当我们来到中国，那时美中两国关系已经中断了25年。今天早上，我和过去四十年中曾经一起工作过的中国和美国同事会面的时候，我自己就在想，这段时间里这个非凡的国度发生了多么惊人的变化。美国的领导人们给予我们这些致力于美中关系发展的人更多的亲切感。我想在过去这段时间里，也就是从两国关系正常化到现在38年以及从两国建立外交关系到现在30年的时间里，美国对任何其他国家的外交政策都没有得到如此始终如一的发展。

在某些情况下，一个新当选的美国政府会非常希望重新定位两国的这种发展关系，但是在不到一年的时间里，他们就认识到了国际局势的现状并改变了自己的想法。很奇怪的是，美中关系从一开始到现在之所以能够取得如此良好的发展势头，其中一个原因是因为我们之间的关系是从零开始的。当我第一次来到中国的时候，以及之后的许多年里，两国之间真的很少就普通的外交议题进行探讨。当时没有贸易，没有旅游，也没有交流计划。因此，我们探讨的是国际秩序，美中两国的长期关系以及各自对国际体系的思考。这也是为什么我对我的好朋友兹比格涅夫·布热津斯基所建议的计划表示赞同，并在卡特总统的领导下和布热津斯基的帮助下推出了这一系列举措，从而推动美中两国建立正式的外交关系。我回想起当年尼克松总统对中国的访问，那意味着一位美国总统访问一个当时我们并没有承认的国家首都，而事实上美国承认另外一个首都作为其合法政府。每当想到这些，我都会觉得美中两国关系能够发展到今天这样密切的程度的确实是非常不可思议的。

在过去几十年中，我们已经见证了美中关系的惊人转变。在两国刚刚建立外交关系的时候，正如布热津斯基所说，两国的主要共同利益是共同应对一个战略对手。我们的政策是防止霸权主义，这一点在各种公报中都声明过。必须指出的一点是，1972年发表的“上海公报”代表着一种全新的外交关系。该公报大篇幅地描述了双方在各个问题上的不同看法，有时候甚至重点突出这种不同。但是正是由于这种不同，使得公报中双方所达成的一致看法显得更加弥足珍贵。

此后，两国关系经历了非凡的发展时期。首先，中国的发展令人惊讶，如果考虑到这样的发展是在没有外国政府援助，完全在中国人民和中国领导人自己的努力下实现的，就更加令人惊叹了。在此期间，中国崛起，并成为国际舞台上的主要成员，同时国际社会也经历了巨大的转变。这使得一些美国人开始担忧日益强大的亚洲到底会带来什么，中国在其中又会扮演什么样的角色。在欧洲，各个国家正在逐渐放弃自己的部分主权，融入欧盟的大家庭中，但是欧盟尚不能在政治层面上做到所有成员国一致对外。因此，欧洲的角色已经发生改变，大家关心的是，到底谁在主导政策的走向，欧洲的统一进程到底能够达到什么程度。与此同时，国际事务的重心也正在从大西洋转移到太平洋以及印度洋，这促使我们必须对之前一些以欧洲为导向的政策重新进行考虑。

目前，伊斯兰世界所经历的巨变和欧洲17世纪所经历的宗教战争类似。最后，我们正在面对一场经济危机，这场危机不仅影响着全球各国人民的福祉，而且从根本上改变了之前经济体系所依赖的基础。在经济危机之前，经济体系中的所有人都认为经济发展是全球性的，并能够自行调节，经济的发展不取决于任何直接的政治关系。但是，现在我们知道经济危机对各国的影响是直接的，各国尚未做好准备来应对这场危机，目前我们唯一能做的就是联合起来共渡危机。因此，我们迫切需要一个全新的经济体系来实现经济和政治资源的融合。

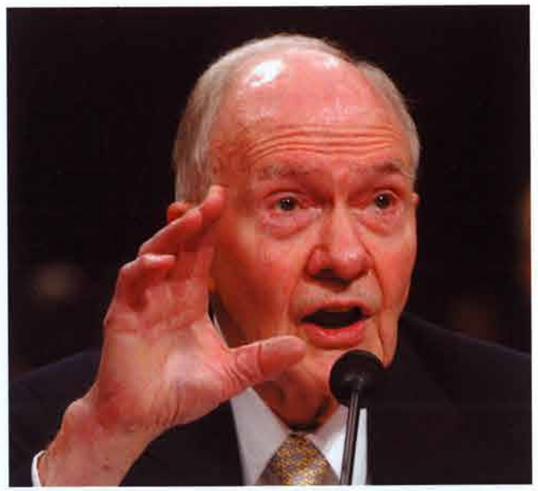
此外，我们还不得不面对一系列以前从未出现过的问题，包括核扩散、气候变化和环境问题。因此，我们认为中美关系在经历了以安全为第一要务的冷战时期和亚洲崛起的时期之后，现在是时候进入一个全新的发展阶段了。我想再次表达我对兹比格涅夫·布热津斯基建议的支持，即中国和美国之间开展最密切的双边合作是非常必要的。两国应该共同构建一个跨越太平洋的合作伙伴关系，以防止世界分裂为多个区域集团，否则这些区域集团在经济和战略领域的竞争将会带来严重的后果。当然，我们还得考虑其他主要国家，但是针对我之前所提到的那些问题，中美两国之间的密切合作是解决问题的关键。

在美国有很多争论，到底应该把中国视为战略竞争对手还是战略合作伙伴。我认为我们两国每个关心中美关系发展的人都有责任推动两国合作伙伴关系的发展，并将其推进到一个新的高度。如果这个目标能实现的话，我相信这个目标也一定会实现，在未来的30年，我们会发现两国关系将和过去30年一样取得巨大的发展。因此，在结束演讲前，我想表达如下愿望：过去30年，我们共同为世界的稳定做出了贡献。在未来的30年里，中国和美国之间的关系将帮助世界重新确立一个全新的架构。在此，我想向各位来自中国和美国的朋友表达我的谢意，因为你们为两国关系的发展贡献了自己的力量，同时建立了深厚的友谊并分享着共同的命运。也许三十年后我还会来这里参加这项会议。

谢谢你们！

过去30年中美关系稳定发展的重要经验及全球影响

美国前国家安全顾问：布伦特·斯考克罗夫特　Brent Scowcroft



亲爱的同事、朋友们，

很荣幸也很高兴能够参与本次庆祝活动。能够和这么多朋友再次见面，回顾过去这么多年来中美两国关系发展过程中各种尽管有时艰辛但多数情况下令人振奋的事情，着实让我感到非常激动。

我差一点就错过了今天这场盛会。周六下午，普吕厄大使和我共同出席了美国一架新航空母舰，即以老布什总统的名字命名的航空母舰的试运行仪式。他请我向在座的各位转达他对本次庆祝活动的祝贺，以及他作为美中关系发展过程中的一个关键参与人，对无法亲自参加本次会议的遗憾。

有关美中关系的话题，其中能够谈到的内容，之前几位嘉宾基本上都已经谈过了，因而我的演讲内容相对具有选择性，也比较简短。首先，我想重申基辛格博士之前的一些观点。我相信从美国的角度来看，美中关系也许是过去五十年来美国最成功的外交政策。每一任美国总统，从尼克松总统开始，不管是民主党、共和党、保守派或自由派的总统，其中某些新当选总统在任期开始时都想要改变美中关系，但是当他们离任的时候，都不约而同地达成了一个共识，即中美关系的深入发展符合美国的核心利益。我相信，这充分说明了我们两国的关系能够发展到今天如此成就的原因。

我很荣幸能够从一开始就参与了美中关系的发展，当然和基辛格博士、洛德大使相比可能短了一点。在尼克松总统访华之前，我是首批访华的美国官员中的一员，此后我就一直参与发展美中关系。当我作为上述成员首次访问中国时，我感觉自己好像到了另外一个世界。当时有两件事让我印象深刻。第一件事是美国人和中国人之间的差异太大了，而我们之间的了解又太少了，即使是最简单的生活。我们在过去几十年里相互疏远，对彼此的发展状况好像瞎子一样毫无了解。第二件事就是如果我们建立外交关系，那么美中两国的关系将变得非常重要。但问题是要建立外交关系并不容易，从美国的角度来说，这是非常困难的。

尼克松总统面临着来自党内的强烈反对，但他的勇气使他在这个问题上跨出了坚实的一步。虽然他自己由于政治条件的限制无法实现这个目标，他的继任者福特先生也面临了同样的问题，但是卡特总统和布热津斯基及其团队跨越了党派的对立，顶住同样的压力确认了“上海公报”，从而成功实现了美中关系正常化。正如我所说，这为此后的历任美国总统树立了一个榜样。

在此，我想向其中一位今天无法在此和我们共同举行庆祝活动的同事表达我的敬意，他是驻美大使韩叙，尼克松总统访华时他负责协议工作，正是由于他的努力才使得每次复杂的访问都能够成功进行。我记得当时我想，如果我告诉他美国代表团准备随行携带600名记者，他肯定会崩溃。他曾在中国驻美国大使馆服务多次，甚至在1989年这个艰难的年份，他也曾在中国驻美国大使馆任职。他是美中两国关系成功发展的主要贡献者之一。

中国副总理钱其琛曾经谈到1989年所面临的困难。1989年之前，两国之间的关系主要靠双方在反对霸权主义上的一致目标来维持，在此期间，两国开始彼此了解，学习如何和对方沟通并保持对话。

1989年老布什总统就任时，苏联的性质发生了剧烈变化，此时反对苏联霸权主义的共同目标已经无法成为构建两国关系的基石。刚开始的时候，甚至在老布什总统就任之前，他曾经谈到过这个问题：“我们需要寻找维系中美关系发展的其他基础，一个不同的基础。”他在刚就任时就想访问中国，但是从政治角度考虑，对于一个新就任的总统而言，那几乎是不可能的。但是当时，也就是1989年1月，日本天皇裕仁去世，布什总统前往参加葬礼，之后前往中国和邓小平举行了会谈，开始重新寻找维系两国关系发展的更广泛基础。这次访问中发生了一件有趣的事情，布什总统确实想要表达他对中国人民的感情，所以他带来了德州的烤肉大餐同中国朋友们一起分享。如果你曾经吃过德州烤肉大餐，你就可以想象到当时我的中国同事脸上的各种各样地表情，有人喜欢有人害怕。

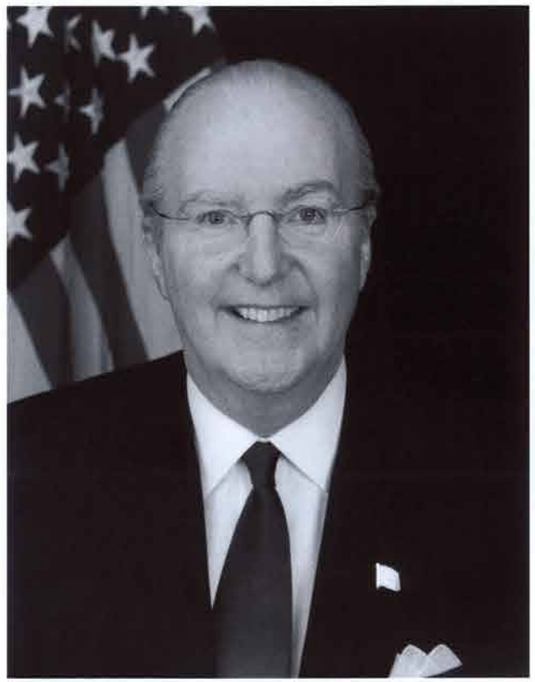
1989年晚些时候发生了一系列不幸的事件，也就是钱其琛副总理所说的几乎导致我们两国对话终止的一系列事件。这一年，我们之间的大部分对话都终止了，苏联解体了，我们两国的双边关系也出现了危机。我可以告诉各位，布什总统断言这种事情不会再发生了，很显然邓小平也有相同的看法。我很荣幸能够参与这次对话——正是这次对话避免了中美两国原本可能发展得很好的双边关系被瓦解。也正是在这个时期我认识了钱其琛副总理，我们举行会谈共同商讨如何修复两国的双边关系。中美两国关系克服了这段时期所出现的困难局面，开始缓慢而稳定地发展。如今，我们两国的关系不仅重新建立起来，而且具有了更为广泛和坚实的基础，这不仅符合当前的国际局势，而且符合两国各自的利益。

在演讲结束前，我想说，目前美国的新总统和新政府刚刚就任不久，我相信我的中国同事们应该有这样的信心，即总统当选人欧巴马的前任们所选择的道路将引导欧巴马总统沿着深入发展中美两国核心关系的道路不断前进。

感谢各位！

美国政府代表讲话

美国前驻中华人民共和国大使：克拉克·雷德　Clark T. Randt



我感到非常荣幸和高兴，能够有机会和大家一起在过去的30年中为美中关系的发展做出贡献，并帮助将美中关系提升为今天世界上最重要的双边关系。

本次大会让我有机会回顾过去我们所取得的成绩，同时展望未来30年我们将拥有的机会。基辛格博士和尼克松总统当时签署的“上海公报”开启了两国关系的大门，这是一个非常具有远见的战略，因为它奠定了今天我们两国关系发展的基石。卡特总统和布热津斯基博士在和中华人民共和国建立全面外交关系方面更具远见和政治意志。今天，美中全面建交所带来的深远影响不仅惠及我们两国人民，而且惠及全世界的所有人民。钱其琛副总理是中国外交界的传奇人物，在美国他受到了极大的尊重。

在过去的30年中，我们一路走来。何副部长，我对过去八年中，我们在深化美中关系、建立互信以及认识美中双边关系的重要性和相互依存性方面所取得的成就感到非常骄傲。

在我年轻的时候，从1982年到1984年期间，我曾在北京担任美国商务官员，当时北京没有高楼大厦。我们出行都靠自行车，农田环绕的北京国际机场也是一片寂静的景象。1979年，美中贸易总额只有25亿美元，而2008年，两国贸易额就已经突破4000亿美元。去年，美国和中国全部的生产总值加起来超过了全球国内生产总值的30%。美国和中国现在都是对方的第二大贸易伙伴，中国现在还是美国的第三大也是增长最快的出口市场。自从2001年我担任驻华大使以来，美国对中国的出口总额已经翻了三倍。

1979财政年度中，美国驻中国大使馆仅为中国公民签发了4700件非移民签证，其中770件为学生留学签证。2008年，美国驻中国大使馆和各地的领事馆为中国公民签发了接近五十万件非移民签证，其中77000件为学生留学签证，这比前一年所签发的留学签证增加了46%，同1979年相比更是增加了100倍。

今天，在中国学习汉语的美国人的数量比起我刚就任的2001年已经增长了大约四倍，达到了11000人。耶鲁大学校长Levin告诉我，耶鲁大学有10%的学生在学习中文。1982年，我初次来中国上任，美国大使馆的总人数大约是70人，而八年前我开始担任驻中国大使的时候，大使馆的员工总数已经达到大约500人，他们分布在全北京10个不同地点和12个不同的美国政府机构。当我离任驻华大使的时候，美国新大使馆的馆舍已经建成了，其中设有29个美国政府机构，共有超过1100名员工。无论从那种角度来衡量，美中两国之间的关系已经比以往任何时候都要重要。

过去30年中，我亲眼见证了美中双边关系的发展，从文化大革命时期两国之间艰难的关系，到1989年后对永久性正常贸易关系的争论再到2008年布什总统携家人亲临北京参加夏季奥林匹克运动会。我相信，两国双边关系的持续改善不仅会是美国新一届政府的目标，而且将是未来历任美国新政府的共同目标。过去的三十多年里，我们都意识到保持两国关系的良好发展不仅需要两国政府高层领导的持续关注，而且还需要一个强大双边对话机制。今天，我们已经建立了超过六十个有效的沟通渠道，不断地对两国国家核心利益的共同之处重新进行审视。

与此同时，我们的政策制定者们也需要找出并了解美中两国出现异议的根本原因，对这些异议进行全面的管理。美中关系的改善被视为是布什总统任期内所留下的宝贵财富，并将一直持续下去。布什总统在任期间对中国进行了四次正式访问，比之前任何在任的美国总统都要多。他共和胡锦涛主席会面19次，同时还和胡主席进行了无数次电话交流和大量的书面通讯。总统互访、会面、直接通讯和电话频率的增加是在八年大使的任期内，我所见证的美中关系的变化之一。

今天的大会还给了我一个机会展望未来30年美中两国将拥有的机会。对于未来亚洲及全世界的安全和繁荣来说，没有任何其他双边关系比美中关系更重要了。目前，全世界面临着许多挑战，包括资源匮乏、能源需求增加、环境污染、核武器扩散以及跨国犯罪等。要应对这些挑战，我们就必须共同合作。除非美中两国并肩携手，否则全世界开发和使用可再生能源、改善全球环境和防止冲突的努力将变得毫无效率可言。一个和平与繁荣的世界要求美中两国保持良好的关系。

为了维持两国之间的良好关系，两国都必须承担作为全球性领导国家的责任。美国乐于见到中国作为一个负责任的全球性大国的崛起。

虽然我们两国在历史、文化、自然环境、政治和价值观上存在着巨大的差异，但是我们都希望见到一个更好更繁荣的世界，而这需要和平稳定的国际环境。

未来，美国和中国将更加相互依存，两国之间的共同利益将继续增多。我预计未来30年所发生的变化将比过去30年中所发生的变化更加巨大和深远。在此，我想感谢在座各位为美中两国关系所做出的贡献。

我们已经取得了惊人的成就。美国和中国携手合作将不仅惠及两国人民，同时将惠及全世界人民。

谢谢大家！

未来中美关系的前景以及发展双边关系的建议

美国前驻中华人民共和国大使：芮效俭　J. Stapleton Roy

从昨天以及刚才李肇星大使的讲话中，我们听到了许多有关美中关系未来发展的良好建议。其中最重要的一条是，我们要用长远的眼光来看待美中关系，这种长期性美国人还不大适应。如果回顾一下美中关系的发展历史，我们就会明白其中的原因。当时美中实现关系正常化的决定是出于两个战略目的，其中第一个目的大家都比较重视，那就是为了提高各自应对苏联威胁的能力，而第二个战略目的则是和伟大的中国建立正常关系。

早在肯尼迪政府时期，美国人就已经意识到，只要我们和中国的关系没有改善，那么我们同东亚国家的关系就都无法正常化。当时没有人能够预见这些措施所产生的后果：苏联解体、中国经济飞速发展、海峡两岸的贸易和投资关系迅速升温以及中美两国的高层领导间频繁会面等等。但是，这些超出大家预期的结果是和做出决策的两国领导人的努力方向相一致的。因此，我们可能会对目前所取得的成就感到惊讶，但是对两国关系的发展方向，我们不应感到任何惊讶。当然，当时所采取的措施太多了，我们无法从狭隘的战术层面上为这些措施找到合理的理由。这是一种战略性思维所带来的成果，因此，展望未来二十到三十年两国关系的发展前景，我们也需要在思想上采取同样大胆而深远的举措。

首先，中国和美国需要和其他国家合作来重新建立全球体系，以适应目前世界局势的发展。1997年的亚洲金融危机对东亚区域组织的发展带来了深远的影响。为了应对那次危机，东盟和其他三个国家开始定期举行年度高峰会议。那次危机所带来的后果还包括清迈计划和2005年开始扩大规模的东亚高峰会议。目前的全球性经济和金融危机也提供了同样的机会，对全球经济和政治体系进行建设性的改造，这些改造在正常情况下是很难发生的。美国和中国在这个问题上都具有巨大的领导力，但是两国都不能自己单干。如果两国能够互相协调各自的观点，那么成功的几率将大大增加。

其次，中国和美国都需要和东亚的一些区域性组织进行协调，使这些组织能够在推进东亚的和平、稳定和经济发展方面扮演关键角色，比如，美国需要澄清其在《东盟友好合作条约》中所扮演的角色。如果我们能够遵循该条约，那将为美国加入东亚高峰会议扫清障碍。但是，如果我们要这样做的话，就应该采取相应的措施，确保这样做不会加重中国和美国之间的战略猜疑，而是强化相互信任。

另外一个例子是东北亚所谓六方会谈架构的建立。这种架构在控制朝鲜半岛的局势恶化方面起到了非常大的作用，但是如果这个架构没有提高美国、中国和日本之间的相互信任，那么它将丧失其应有的作用。要实现这个目标要求相关各方加强磋商和沟通。

第三，在台湾问题上，美国和中国需要增加彼此的相互信任。过去六个月以来，海峡两岸关系出现了积极的变化，这让人们看到了台海两岸减少敌意的希望。当然，如果在接下来的几十年，中国继续发展和繁荣，那么任何试图保持海峡两岸的军事平衡的政策都将付出高昂的代价，并且将是无效的和非常危险的。因此，重点在于如何正确地处理海峡两岸之间的关系。正如我们今天所看到的，最好的方法不是军事竞争，军事竞争只会增加彼此的不信任。如果双方都公开为区域军事冲突做准备，那么双方都不会得到任何好处。

第四，正如其他嘉宾所提到的，美国和中国需要在核扩散方面加强合作。我们在朝鲜核武器问题上的六方会谈已经显示了美中两国可以共同携手防止核扩散，虽然我们在该区域的其他更广泛利益上存在分歧。这种方式也同样适用于其他地区。这种合作方式应该得到加强。核扩散将极大地增加恐怖分子利用核武器实施破坏的风险，如果出现这种情况，公民社会将无法正常有效地运转。这个问题非常重要。

第五，双方都应该在过去30年所取得的巨大进步的基础上，寻找各种方式来加强两国间的教育交流。我们应该尽力让美国主要的大学在中国设立分校，或者和中国的教育机构开展合作。类似的中国教育机构也可以与美国的大学和高校展开合作，这样的话就能够极大地加强美国人对亚洲历史的了解、对亚洲文化的欣赏以及对亚洲语言的掌握程度。在这一方面，我们已经看到了非常鼓舞人心的进展，同时进一步发展的潜力也是巨大的。

第六，两国政府间应根据战略经济对话和高级政治对话的经验来扩大和强化各种磋商机制。

第七，高层领导间频繁会面的模式可以继续加强。美中两国各个层面上的政府领导人都需要互相了解，就好像我们了解欧洲的领导人一样。正如东盟国家那样，所有层面上的政府领导人都与其邻国的同级官员相互认识。中国和美国之间的关系太重要了，如果政府官员间互不认识，他们是不可能解决两个伟大国家之间关系发展过程中所出现的各种问题的。这同样适用于两国的高层军事官员。

如果我们希望在今后30年中，美中两国的关系能够建立在更深的互信基础上，我们就需要从现在开始考虑并采取相应的措施朝这个方向努力。如果40年前美中之间的敌对状态能够通过两国领导人的勇气和智慧得以化解，那么现在的问题不是美国能否同一个更强大、繁荣的中国保持建设性关系，而是我们的领导人是否有足够的远见使这个目标变成现实。

谢谢大家！

未来中美关系的前景以及发展双边关系的建议

美国前驻中华人民共和国大使：温斯顿·洛德　Winston Lord

当我和基辛格博士以及尼克松总统首次坐飞机进入中国的时候，我们和我们的主人们从地缘政治的角度来讲引起了一场地震。

当我第一次来到中国的时候，我觉得自己就像是在月球上孤独探索的宇航员一样。我甚至舀起了一小瓶紫禁城的泥土并带回家送给了我在上海出生的太太。今天，无数的美国和中国人、货物、货币和思想每天都越过太平洋进行着交流。这些都是我们在1971年所无法想象的，即中国和美国之间的关系是目前世界上最为重要的双边关系。30年前，两个同时推出的计划启动了这次变革：邓小平主席的改革和中国的开放政策创造了人类历史上最让人惊叹的国家崛起。

美中两国关系的正常化是本次庆祝周活动的原因。我们在此对邓小平主席和卡特总统当时的远见和勇气表示敬佩。对于美国来说，布热津斯基和伍德科克扮演了不可或缺的角色。在上世纪70年代，我们之间的交流都是处于概念和探索阶段。因此1979年美中之间外交关系的建立创建了一整套实际的交流措施。从那以后，我们之间的合作与交流范围已经扩大到了地区和国际事务。中国和美国的各位大使们代表他们各自的领导人为了实现这个目的而进行了不懈的努力。相关的公民、组织以及政府官员，不管今天有没有到会参与这次庆祝活动，都为美中关系能够发展到今天这种程度做出了贡献。

现在以及未来的30年，我们两国关系发展所面临的局势不仅微妙，而且复杂：合作、竞争和冲突都错综交织在一起。

展望未来，我认为美中两国关系的发展主要面对如下挑战和机遇：

挑战

命运让新旧两个大国之间的关系紧紧联系在了一起。美国必须学会向一个强大而繁荣的中国敞开大门，将其视为合作伙伴而不是竞争对手。这意味着要尊重中国在国际上的地位，正如我们上个月将G-7换成了G-20。而中国也必须学会接受美国在亚洲以及全球各地的强势角色。中国必须意识到，如果要成为全球性的大国，则必须要承担全球性的责任。美中两个社会之间都互相存在着猜忌。一些美国人将中国视为一个新的苏联。而一些中国人则将美国视为牵制、分裂和颠覆中华人民共和国的主谋。两国的政府都在尽力做得最好并避免出现最坏的情况。只要处理适当的话，两国关系就会平稳发展并且不会出现剑拔弩张的情况。

在过去30年中，我们之间还遭遇了各种各样的摩擦，主要是在贸易、台湾和人权等议题上。

虽然经济联系为双方都带来了巨大的利益，但是也同样带来了冲突。而目前到底是福是祸仍然是一个未知数。虽然目前的金融危机为双方提供了合作的机会，但是如果中国为其出口提供补贴并且令人民币贬值，从而引起美国采取贸易保护措施的话，则也可能会带来伤害。由于北京、台北和华盛顿当局的开明政策，海峡两岸之间的局势目前处于历史上最稳定最有希望的时期。美国必须继续小心地处理台湾问题，而中国必须在台湾的国际空间问题上做出相应的让步，从而为马英九在台湾争取到更多的支持。只要国家之间关系是建立在利益而不是价值观之上的话，则大家的视野就仍然会受到限制。在西藏问题上，历任美国总统都敦促中国与已经放弃独立和暴力的诺贝尔和平奖得主进行对话。在政治改革方面，美国应鼓励以一种适度温和的方式进行，而不致引起剧烈的动荡。我们不仅仅应该记录自己过去纷扰的历史，同时现在还必须放弃虐待，关闭关塔那摩基地并重新恢复人身保护令。

当然，中国必须采取措施建立一套更加开放、多样化和自由的政治体系。虽然最近出现了一些挫折，但是我仍然希望中国能够为此而努力——不是对西方的妥协，而是为了营造更加美好的明天。法制、充满活力的公民社会、政府官员的责任心以及媒体和言论自由都同样是中国所追求的目标：确保长期和更加均衡的发展；确保稳定的环境；解决诸如环境和腐败、危险疾病、劣质学校和受污染的牛奶等问题；同民主台湾发展更密切的关系；提升中国在世界上的形象。

机遇

两国之间存在各种争议，虽然令人印象深刻，但是一点都不奇怪。我们都是大国，都有自己的历史、文化和利益。但是我们在人权、社会、技术特别是经济等领域都已经成功建立起了一套坚实的双边交流体系。现在我们的目标是深化彼此在地区和全球性问题上的合作。我们都必须以战略的眼光来看待对方，我们不是军事同盟的关系，而是亚洲和世界舞台上持久的合作伙伴。发展两国关系最佳的美国人选当然是基辛格和布热津斯基博士，但是，我不认为我们能够说服他们重新回到以前的岗位上来。美中两国之间的对话——包括定期的高峰会——应从三个方面着手——经济、外交和军事。之前美国的历届政府已经为此奠定了坚实的基础——布什总统和相关的中国人士为两国关系的良好发展都做出了巨大的贡献。

国务部长鲍尔森及其中国同僚已经开展了战略性的经济对话。虽然这次对话是致力于长期的关系，但是它也应该取得相应的短期效益以维持国内的支持。在地区和全球性外交领域，议题和谈判人员都已经成倍增长了，美国方面是由副国务部长作为主导。这个过程应该被提升到内阁层级，甚至是副总统层级。目前有大量的问题需要双方展开合作，或者采取补充措施或者至少获得两国互相的谅解，具体包括：核武器扩散；南亚的冲突；复杂多变的中东局势；俄罗斯的复兴；恐怖主义和伊斯兰极端组织；健康、毒品和海盗；联合国议程，包括民事冲突、流氓国家和人道主义危机；以及最有希望的能源和环境问题，因为我们两国作为世界上最大的石油进口国和污染物排放国，在这个问题上拥有大量的共同利益。

如果美中两国没有合作的话，许多上述问题是无法解决的，或者将变得更加难以处理。而我们之间的合作将向我们的国内民众表明，美中两国之间的异议被我们之间的共同利益所淡化掉了。在这三种对话中，军事对话是最敏感最细微的。在诸如核武器、导弹、太空和太

平洋等领域的能力和意图上，我们都需要让自己更加透明。对话应建立在交流、合作以及互信的基础之上。

结论

一星期之后，历史上首位黑人美国总统将正式就任。自从中国实行改革开放政策之后，欧巴马总统的七位前任，包括民主党和共和党的总统，对中华人民共和国都采取了同样的基本政策。但是在大部分情况下，刚开始时总会出现一些纷扰，但是最终各个政府都能够对中国采取一种积极的态度。从他的声明和人员来看，总统当选人欧巴马似乎想要改变这种以往的模式。但是，当他开始处理纷乱的国内和国际局势时，他将面对更多基本的挑战——最好不要优先处理紧急的事务而忽略了更为重要的其他事务。在未来四年或八年期间，没有任何事情比亚洲事务，包括中国事务，更加重要了——并且没有其他地区和当前紧急情况的联系比亚洲更密切了。

因此，从一开始，欧巴马总统就应该通过对该地区的访问来表达其重视程度。就任后的第一周，他将和国会探讨金融危机的情况。之后我们希望他在三月份访问日本、韩国、中国和世界上最大的穆斯林国家印度尼西亚。在此次行程中，他应该采取相应的战术和战略措施。最后请允许我发表一下我个人的一些感想。在过去40年中，不管有没有在政府内任职，我都工作得非常的开心，并且努力推进中美关系的发展。没有其他职业追求比这个更加有意义或让人满意了。请称呼我为乐观主义者吧，因为我期待着在下一个40年里继续为中美关系的发展而做出贡献。

谢谢大家！

新交流

您正在寻找有关美国或者美国驻华大使馆的更多信息吗？

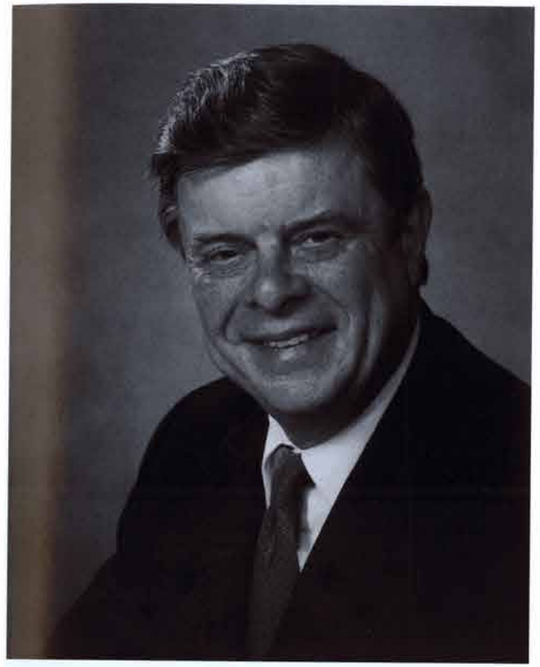
请查询我们的网站：

中文
http://chinese.usembassy-china.org.cn/

英文
http://beijing.usembassy-china.org.cn/

未来中美关系的前景以及发展双边关系的建议

美国前驻中华人民共和国大使：尚慕杰 Jim Sasser



很高兴能够返回北京并看望这么多老朋友。

回顾美中两国在建立外交关系之后的过去30年中所取得的进展，我认为这种进展是让人难以置信的。如果我们将过去多年阻碍美中两国关系发展的一些人为的意识形态藩篱摈弃掉的话，我们两国的人民就会更加地接近彼此。根据我在北京以及全中国工作的经验，我发现中国人和美国人之间有许多共同点。两国人民都充满自信，积极向上，并且没有某些国家在上世纪20年代初时候所持有的军事主义的态度。两国人民都具有企业家的精神——所以当邓小平说“致富是光荣的”的时候，他不仅仅是指中国人民，而且还包括美国人民。中国人民和美国人民还有超强的自我认识和自我批评的能力并且不会过度地自大，而这并不是所有的文化都能够拥有的品质。

自从1979年以来，中国和美国在经济和安全领域都取得了长足的进展。中国和美国之间的相互依存关系是我们几年前难以想象的。中国是美国政府国债的最大持有人，并且长年以来，美国都是中国最大的出口市场。在我看来，双方都不会对对方构成军事威胁，并且将来也不会变成彼此的军事威胁。我们目前正在密切合作共同应对核扩散等问题，特别是朝鲜半岛问题。如果中国和美国之间没有开展合作并且双方都没有用长期的眼光看待彼此的外交关系的话，上述进展是不可能实现的。在不久的将来，这个问题将会因双方相互的利益而得到解决。

在过去30年中我们已经互相合作解决了一些非常严峻的挑战。当然无可否认的是我们之间的关系也经历了一些起伏，甚至有时候在前进的过程中也出现了巨大的障碍，但是我们都克服了，我相信明天我们的关系会更加的美好。

但是，我想提一个我们双方都还没有采取充分的措施来应对的问题。有一句美国俗话说，有好地篱笆才有好邻居，还有一个俗话说广大的海洋让国家变成好的邻居。但是现在世界上所发生的一些事情是篱笆和广大的海洋所无法解决的，这就是环境的恶化。美国和中国目前是对全球环境威胁最大的两个国家。中国不久前刚刚超过美国成为了全球最大的温室气体排放国。让我们看看最近的一些统计数据，中国有百分之八十的电是来自燃煤电厂。自从2002年以来，中国的二氧化硫已经增加了百分之二十，现在中国二氧化硫的排放量已经和美国相等。中国的环保机构估计每年由于环境污染而引起

的公众健康和农产品损失高达600亿美元。美国和中国必须携起手来共同应对温室气体排放的问题。

我听说美中两国的领导人，即美国的总统当选人欧巴马和我们昨天刚刚在这里会面的胡锦涛主席，目前都非常关心世界所面临的一些经济问题。但是当我们处理这些经济问题的时候，我希望两国以及两国的领导人都能够号召各自的人民共同努力应对我们所面对的环境问题。

我们没有办法在众多的问题上都达成一致意见。许多人说："我想环境问题已经被过度放大了。我不确定它是否和科学家所描述的一样"。但是目前的科学证据已经非常的有决定性了，即使它们不具有决定性，我们为什么要冒险呢？科学研究告诉我们，我们可以用来解决环境问题的时间只剩下15到20年了。

如果全世界最大的发展中国家和最大的发达国家不开展合作的话，这些环境问题是无法解决的。我猜想在未来的日子里，您将会看到美国政府在总统当选人欧巴马的带领下推出一项解决上述严重环境问题的计划。诺贝尔和平奖获得者美国前副总统戈尔先生在过去几个月来已经多次来到中国并以直接、外交和审慎的方式与中国的领导人探讨这些问题。目前，这些努力还没有得出结果，但是我希望在不久的将来能够看到好的结果。

在我看来，中国和美国将在21世纪共同领导全世界，我认为两国绝对有必要在应对全球新的环境污染威胁这个问题上共同担任领导角色。一些人认为21世纪大家的竞争对象不是石油，而非常可能是干净充足的水资源。我想在中国许多有远见的学者和领导人已经看到了13亿中国人民供水问题的严重性。

在过去30年中我们一起工作得非常好，并且我们已经排除了许多看起来无法逾越的障碍，我非常有信心，中国人民和美国人民可以共同应对21世纪的挑战——包括环境污染的挑战，并为后世子孙留下干净的环境。

非常感谢大家！

未来中美关系的前景以及发展双边关系的建议

美国前驻中华人民共和国大使：普吕厄 Joseph Prueher

主席先生以及来自美国和中国的各位老朋友，

很荣幸能够参与本次活动。在本次活动进展到这个时候要提出一些之前演讲者所没有提到的话题和想法确实是一种挑战。我们所有人来参加这次会议都要投入大量的时间，当你在想着这次大会是不是值得参与的时候，你应该清楚这不是通过时间来衡量的：你应该知道它的价值体现在它所提供的各种观点上。比尔·佩里曾经建议我，衡量一个会议的价值不是你究竟投入了多少时间，而应该从如下方面来衡量：1）你是否获得了新的观点？2）对于一种长期的观点你是否有了全新的思考角度？3）你是否碰到了一个你可以与之开展项目合作的人？而这次会议满足所有这些条件。

之前的演讲者都回顾了他们过去所做的事情以及他们在1979年两国关系正常化过程中所扮演的角色。我当时是艾森豪威尔号（位于印度洋上的一艘航空母舰）上的一名空中编队指挥官，正在担心着要如何完成上级交代的任务，并且尽力避免在当晚降落甲板的时候损坏飞机。我们当年在海上度过了338天：我当时应该是了解到我们和中国建立了外交关系，但是我现在不是太记得了，虽然后来美中关系成为了我生命中的一大部分。但是我说这些的原因是想说明，中国军队和美国军队中有许多年轻的将领正在尽力完成上级交代的任务，但是他们不会太在意我们今天在这里都探讨了美中关系的哪些议题。我们有责任告诉他们要怎样做才是对的。

斯考克罗夫特将军昨天提到他和我有幸参与了上周六乔治布什号航空母舰的试运行仪式，该航母是美国最新型的核动力航母，也是尼米兹级航母中的最后一艘，排水量95000吨。布什总统在试运行仪式上谈到了核动力航空母舰是一个国家实力的象征。他还说到"这种实力需要用智慧来驾驭，并应该为全人类造福"；他使用了"为全人类造福"这样一个短语。当中国和美国作为全世界的大国在利用我们各自的实力，包括经济、军事和外交实力的时候，很重要的是我们都必须想到这一点。我们有责任利用这些实力来造福全人类。

既然我已经谈到了航空母舰这个话题，我还要指出的是，当几年前印度尼西亚遭遇海啸袭击的时候，美国派出了小鹰号航空母舰作为救灾的平台，并每天向灾区提供300000加仑的水。这也是科技的最终双重用途之所在。

美国即将进入欧巴马时代，而我们在座各位所

启动的美中关系也即将迎来一个全新的领航人。在这里我想要探讨的话题是中美军事关系的未来发展。我想当我们大部分人都在探讨安全（经济安全和食物安全之前已经有提过）的时候，我们需要以一种复杂的方式来进行探讨。国家安全不仅仅取决于军事实力：它代表的是外交实力、经济实力、军事实力和文化实力。这些因素都会一起发生作用，我们需要综合考虑这些因素。与此同时，我们应该建立一种机制，一种不太复杂的机制，来推动我们共同进步。

因此，一个国家需要综合考虑这些因素，并相互依存地发展这些实力。正如我们从美中关系的案例中可以看出的，实际上的情况要复杂得多，因为我们不能够独立地看待中国的问题，也不能独立地看待美国的问题，它们之间都是相互交织在一起的。因此我们就需要从政治科学的角度来看待它们，并尽量通过国际体系和我们自身的国内体系来实现这个目标。我们都花费了很多时间来建立这些体系和系统。在过去几年中，大部分高级甚至初级的美国军事将领都曾经详细研究过《孙子兵法》，有的甚至已经研究了几十年。孙子探讨的是一名将军为国家服务的事情，他不仅仅是一个军事人物，而是一个国家的仆人。他说一名真正有才华的将军，或者在大部分情况下一名海军上将（开玩笑！），认为军事的最高形式是在没有冲突的情况下实现国家的目标。因此，他这种防止冲突的说法非常重要，但是这并不代表软弱，而是代表强大。它表明了你的强大。而这些都是我们所追求的目标。

很多人都谈到了相互信任。这东西讲不大清楚。布热津斯基博士昨天谈到了合作、建设和相互依存。其他人则谈到了合作的习惯。我想无论是军事还是其他机构中，我们都需要建立同彼此协作的习惯，这些习惯我们现在不一定有。我注意到一些人喜欢使用头韵（比如洛德大使就使用了“审慎，而非攻击性的”），我也来用一下。我认为我们应该追求合作、协作、建设性以及全面性。（cooperation，collaboration，constructiueness，comprehensiveness）因此这是我所推荐的4C，也是我们需要采取的方式。

当我们寻找各种方法来建立互信的时候，我想要引用江泽民主席曾经使用过的一种循序渐进的方式，即在你建立互信之前，你必须先交流，让彼此互相更好地了解，并最终实现互信。因此交流的工作包括了语言技能、我们谈到的互动以及倾听，而不是等待谈话的机会——这些都是我们建立互信的步骤。

之前我来中国访问的时候还同张万年将军举行了会谈，我认为张万年将军是中国人民解放军的伟大将领之一，一个让人尊敬的人。我们是很好的朋友。他说：“上将先生，我们能够给予我们的继任者和我们的初级军官们的最宝贵的礼物，是我们能够在他们之间建立良好的关系，这样当他们成长起来并接替我们在军队中的职务的时候，他们已经是多年的老朋友了，他们就不用从头开始了”。这就是我们两国军队关系所追求的目标。这种努力不是要和大家拥抱，或者开展军事旅游或类似的活动，我们是要建立友谊。我们应该互相尊重，解决彼此之间的异议，而只要我们了解对方，我们就能够实现这个目标。我们应该倾听：我们应该了解问题的情况，这样我们就能够解决棘手的问题而不会出现过度的禁忌。

现在我想简单地谈一下EP3事件的情况，在这次事件中两架飞机出现了碰撞，一架中国飞机和一架美国飞机。我不想过多地谈论细节，但是这次事件出现了太多错误的信息，我们头两天都在应对来自各个方面的指责。到底是谁的责任？之后我们坐下来交流，并且在美国国务部长鲍威尔先生和现任中国驻美国大使周文重的支持下，我们意识到争论谁的责任都于事无补。因此我们都同意争论谁的责任对问题的解决没有帮助。之后我们放弃在这个问题上争执。虽然我们彼此都清楚，但是我们都同意彼此对该事件有不同看法，最后我们找出了解决方案。

大使馆团队一直都竭尽全力来解决这次事件，而中国同事们也竭尽全力。这次事件是美中两国关系曲折发展过程中的一个小插曲。美中两国当时可能会由于这次事件而擦枪走火，但是周文重和我以及我们的领导们都认为，如果我们能够以一种双方都认可并且对双方都有利的方式来快速解决这次事件，则它可能会成为两国关系发展的跳板，而不会损害两国关系。

当我们在解决这件事的时候，我们采用了美国和英国在类似情况下会采用的方法。我们两国在过去很长时间都是盟友。我们之间有许多共同的利益，我们知道我们可以坐下来并以一种建设性的方式来解决问题。因此我们最后也是采用这种方式来解决问题的：尽力找出领导们可以接受的一种解决方案，而最后我们确实找到了一种好的解决方案。

接下来要谈些什么呢？美中两国之间的合作领域已经被广泛地提及，因此我就不再这些话题上纠缠了。智库对于两国的关系能起到很大的帮助，因为他们使彼此沟通相对容易一些。美中两国之间军事联系的扩大需要有一种等价关系，即我们彼此都能够从中获得对应的好处。不幸的是，我们两国都将对方视为自己强化军事力量的原因。中国将美国视为加强军事力量的原因，而美国也将中国视为加强军事力量的原因。这对于我们两国之间关系往好的方向发展没有任何帮助，但是我们彼此之间仍然在这样做。

增加对话可以在一定程度上缓解这种局面，但是军事关系存在一个缺陷：如果两国整体关系出现问题的话，则军事交流就会迅速中断。但是，军事交流要恢复的话需要比较长的时间。因此，这确实是一个挑战。军事关系的好处就在于，它是两国整体对话中的一个必要的环节，它是领导人之间关系，即胡锦涛主席和欧巴马总统之间关系的一部分。这种关系可以避免一些危险的举动和误会。美国需要支持中国参与国际上一些有关核武器的讨论，而中国在探讨其自己的核计划时也需要持有一种更加开放的态度，请注意是核计划而不是核实力。正如基辛格博士多年前所写的，模糊和不确定性在这些对话中可能会起到一些作用，但是透明的政策所起的作用会更大。正如熊光楷将军在签署军事和海运协议时所谈到的那样，在各种层面上扩大军事关系可以解决我们之间存在的一些问题，并帮助避免并控制各种意外事件的发生。

作为我个人的观点，不代表在场任何人的意见，现在我们两国都面临大量的问题和挑战。金融危机就是其中之一。但是如果没有美中两国的携手合作，这些挑战——包括经济和环境以及我们之前提到的其他挑战——对于我们来说都是难以处理的。即使我们两国相互协作，如果我们没有尽到自己的努力，则这些挑战仍然是难以克服的。我们两国之间的军事合作可以为其他国家提供一个良好的范例。

谢谢大家！

未来中美关系的前景以及发展双边关系的建议

美国史带投资集团主席兼首席执行官：莫里斯·格林伯格　Maurice Greenberg

在我谈到金融危机之前，我想要讲一下我的一些私事。史带投资集团在1919年于中国创立，正如之前提到的，它是AIG的创办者。我在1975年首次来到中国，我认为很显然的是，你不能够将13亿人排斥在世界贸易体系之外，而要实现这个目标我们需要的仅仅是时间。我和许多其他人一起为了这个目标而努力，包括中国加入世界贸易组织。当我尽力要获得保险经营许可的时候，召开过一场关键的会议：时任中国驻美大使李肇星先生为李鹏总理和我在纽约组织了一次会面。该会面原本计划五分钟，但是最后持续了45分钟。在会面结束之后，我于1992年获得了首个保险经营许可。为了这个许可，我们从1975年一直等到了1992年。我想要向基辛格博士表达感谢，在此期间，我和基辛格博士一同到过中国很多很多次。因此，再次感谢您的帮助。

这次金融危机持续的时间可能会比人们预想的还要长，而全世界要过很长的时间才能够走出衰退。正如主席先生所提到的，在向各种不同的行业注入了几十亿美元的政府资金之后，我们现在在美国所经历的是一种社会主义民主。这些企业需要很多年的时间才可能全部偿还政府的注资。但是我不想说假话。我仍然相信自由的市场经济是经济体系的最佳形式，并且我认为我们在经过一段适当长的时间之后还会重新回到自由经济的时代。

一旦我们摆脱了所谓的衰退之后，人们的行为方式至少在几年之中会发生变化。每个人脑袋中都会想着要保存资金。人们不再对投资感兴趣。他们感兴趣的是如何保存自己的资金。市场中有各种机会，但是许多人就是不想参与进来。市场要摆脱这种情况需要较长的时间。

但是我们到底是如何造成这场危机的呢？我们原本可以有多种方法避免的。让我们回到克林顿政府时期，当时政府中的许多人决定要提高住房的投入，从而使更多的人拥有房屋。因此，两家半官方的机构，即房利美和房地美，被激励着降低房屋抵押贷款的申请标准，之后两家机构就开始这种尝试。我们从美国不同的银行购买抵押贷款。当时提供房屋抵押贷款的当地银行过去和获得抵押贷款的人之间是维持着相应的关系的；因此它们了解获得贷款的人并且不断地跟踪这些人的工作状况，从而在出现问题的状况下能够立即同他们联系并解决。但是当房利美和房地美购买了这些抵押贷款之后，整个链条就中断了。银行变成了服务性企业，它们提供贷款，但是它们对这些抵押贷款不再拥有切身利益。

与此同时，美国的利率非常低，并且非常容易就能够获得信用贷款。因此杠杆效应使得这些贷款的总额升高到了天文数字。许多美国的投资银行的资产被提高了30倍，这种杠杆效应确实非常非常高，但是它们根本不在乎这些，因为它们认为一切都发展得很好，交易额持续不断地在增长。因此，它们根本不担心有一天会出现问题。

随着问题的深入发展，投资银行开始将这些抵押贷款打包，其中一些贷款来自美国北部、东北部、西北部和南部地区，投资银行将它们打包，它们认为地理分布的多样化会增加这些证券的优势和安全性。之后它们找到评级机构，由它们对不同种类的有价证券进行评级，评为AAA级，也就是最高级别的评级。在这些有价证券上还有更高的一级，称为超级AAA。有着这些评级作为基础之后，投资银行就周游世界并把它们卖给了成千上万的机构，这些证券的数量迅速地增长起来。

与此同时，市场上又开发出了一种称为“信贷违约互换”的产品。信贷违约互换（CDS）为这些有价证券所依存的抵押品提供担保。如果出现违约，CDS的持有人可以向其发行人提出索赔。这种产品被广泛地出售，销售额达到了几万亿美元。

因此你就可以看到这一切所衍生出来的资金规模了。最后一根稻草是当美国的会计准则委员会说道你应将这些新的有价证券的市价按照市场价格来调整。这是一个战术词汇，它的意思是说如果这些有价证券没有市场了，你不能够根据原先设定的模型来计算它们的价格。这样的话，这些有价证券就在几乎一夜之间出现了严重的降级。但是这并不意味着这些有价证券出现了违约。它们的贬值也只是纸面上的损失，它们的本金还是照样在带来利息。我们只有在几年之后才能够确实知道到底损失有多大。

与此同时，它们不得不承受这些损失，这就导致了我们目前所经历的衰退。这场衰退从房地产业开始蔓延到信用卡和商业房地产。人们的信心开始逐渐丧失。由于这些有价证券按照市价进行调整，因此本来处于中心地位的投资银行的资产急剧减少。此后政府伸出了援手，包括财政部和联邦储备局，并向这些机构投入大量的资金。它们希望通过这种方式这些银行可以开始重新放贷，否则如果信贷市场瘫痪的话，人们将无钱可贷，经济就无法增长。

但是所有的一切都停止了运转。目前情况仍然是这样。市场冻结了。如果你拥有一家大公司，就比如我所在的AIG公司，则你会持有一些商业票据以三十天为期限在不断地循环流动。但是这个市场已经消失了，现在没有商业票据市场，美联储现在是美国许多机构商业票据的发行人。

现在由于美国投资人的信心已经受到了严重的损害，要恢复的话需要很长的时间。他们不希望成为市场的一部分，并且这种想法还在蔓延。我想要告诉各位的是，我不认为我们想要以不光彩的手段来躲避这场危机。

当然，我们有不同的计划。政府已经出台了刺激政策来刺激经济的发展。首先，财政部部长说他们将要从银行购买所谓的有毒资产，将这些资产从银行的资产负债表中剥离出来，这样这些银行就可以重新开始运营。在宣布这项决定之后，他们又宣布已经改变了主意，“他们不想购买这些有毒资产，而是会向银行投入资金。”但是他们没有意识到银行所持有的有毒资产的规模非常庞大，而投入的资金是无法满足银行重新放贷所需的资本充足率的。

与此同时，作为证券公司或任何参与到资本市场的企业的一项关键任务——风险管理仍然在持续进行中。我们要走出目前的困境需要一些时间。投资者所面对的是一个心理问题。从心理上讲，他们不想要进行投资，他们现在只想要坐在旁边直到他们可以确定情况已经发生了足够的改变并使自己可以鼓起勇气重新返回到市场中。

其他演讲人刚才在环境和能源方面发表了自己

的一些看法。美中两国在世界上拥有最大的煤炭储备。很显然，我们已经发现了一种方式来实现煤炭的无污染利用，从而改变目前环境的状况。

目前在这方面还做了许多工作。有一家名为FutureGen International的公司，它是美国政府在2003年启动的一个项目，而中国在2006年加入了该项目。该项目的目的是设计出一个能够清除和回收二氧化碳并提供电力和氢气的发电厂，这个发电厂将是世界上最清洁的化石燃料发电厂，它计划在2012年投入运营。我们两国之间所开展的诸如此类项目是非常重要的。我们在许多不同的领域内都可以开展合作，因此我也希望我们能够继续沿着这条道路一直走下去。

非常感谢大家！

新交流

您知道还有谁想收到新交流杂志吗？

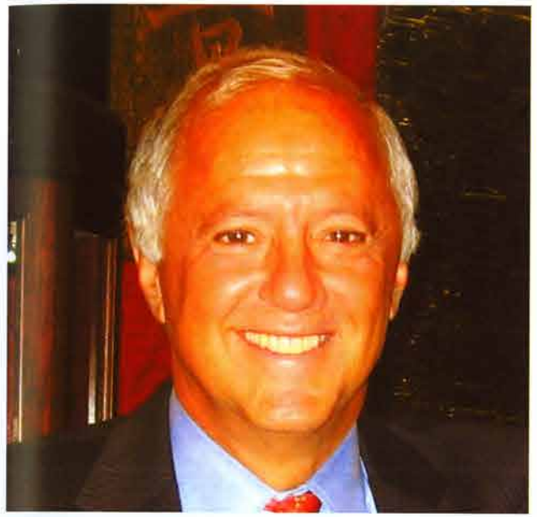
如果您，或者您的朋友想获取这本季刊，您可以给我们发邮件到xinjiaoliu@yahoo.com，您也可以给我们来信，地址是：

新交流
美国大使馆（新闻文化处）
安家楼路55号
北京
100600

我想今后收到新交流杂志，我的地址是
邮编：_____
城市：_____
街道：_____
单位/住址：_____
姓名：_____

结 束 词

美中关系全国委员会会长：斯蒂芬·欧伦斯 Stephen Orlins



芮效俭马上就要离开这里返回美国了，所以我有很大的责任要为他讲几句话。我不得不说，我感到非常荣幸能够跟大家分享我的一些看法。

首先，我想要感谢中国人民外交学会、外交部、基辛格中美关系研究所、美国驻华使馆和我们的员工Jan Berris为本次大会组织所做出的努力。作为本次会议的最后一个演讲人，我在这里想要阐述我自己个人对会议目前的进展情况的一些看法，并介绍以后几个月的工作计划。我的第一个看法是，在座各位积极的态度确实令人感动。在座每一位都为美中关系的发展奉献了自己人生的一部分。从这次大会我们可以很清楚地看到，37年前当基辛格博士开启了中美关系的新纪元之后，30年前卡特总统同中国建立了外交关系之后，我们两国的领袖们就一直主导了美中关系的发展！两国领袖的智慧以及在座各位的努力为目前紧密而生机勃勃的美中关系奠定了坚实的基础。当时我是美国国务部的一名年轻的律师，那时候国内对卡特总统、国家安全顾问布热津斯基、国务部长万斯和许多其他人的批评声浪确实让我吃了一惊，虽然他们的决定很显然是有利于美国的国家利益的。但是在基辛格国务部长、尼克松总统和卡特总统的带领下，我们获得了成功。

今天，我们的领袖们必须再次主导两国关系的发展。我们必须联合起来应对经济和金融危机、恐怖主义、全球变暖、环境恶化、健康威胁、能源安全和大规模杀伤性武器扩散等问题。

七天之后，一个对世界局势和美国全球角色与布什总统持有不同看法的新总统就要就职了。与现任总统相比，他对全球性问题的解决方法和中国具有更多的相通之处。因此在全球变暖、环境污染、环保技术的开发以及能源安全等领域开展合作将会变得更加的简单。中美两国都需要超越在这些问题以及其他问题上的分歧来为下一个30年美中两国关系的发展奠定基础。在我们昨天和胡锦涛主席、习近平副主席的会晤中以及从唐家璇先生的演讲中，我们都听到了要将美中关系提升到一个新的高度。我表示强烈同意，但是我认为要实现这个目标需要两国领导人发挥他们各自的领导能力，犹如卡特总统和邓小平先生在30年前所做的一样。

通常情况下战略猜忌都需要用协商的方式解决，我们需要消除这种猜忌。美中两国之间这种猜忌的根源在于美国和台湾的关系。但是海峡两岸的关系已经出现了根本性的转变并将继续发展下去。上周六，我从台北直飞北京，对于两岸直航我已经等待了37年。美国的政策需要适应这种新的转变。我们的总统应清晰地说明台湾和大陆之间更为密切的关系符合美国的利益。美国支持在这些问题上取

得进展以及和平解决台海两岸的分歧。在欧巴马刚就任初期，中国应单方面减少在台湾海峡的军事部署，并沿着胡主席12月31日讲话中的路线继续走下去。美国和中国之间的军事交流与合作都必须获得提高，同时相关的计划应更加的透明。我同意熊将军的观点，我们需要清除立法中有关军事交流的限制。

在经济领域，正如国务委员戴秉国几分钟前所讲的，双方都需要坚持反对采用保护主义措施来解决经济危机。但是中国需要采取稍微不同的措施，中国需要利用自己接近两万亿美元的外汇储备来提高中国人民的生活标准并促进其贸易伙伴的经济发展。如果中国进口更多的商品和服务，比如核电厂、火电厂净化装置、医疗设备和其他更多的商品和服务的话，就能够同时实现这两个目标。中国应立即采取大量行动来告诉刚刚就任的欧巴马总统，它是一个好的合作伙伴，并且可以成为一个战略合作伙伴。随着猜忌的消失和合作关系的发展，美中两国在反恐怖主义、大规模杀伤性武器扩散、全球变暖、朝鲜、伊朗和一些其他问题上的合作将更加的容易。

但是为了实现这些目标，我们都需要制定并执行全新的解决方案。在坐的每一位都曾经为我们两国政府的政策制定贡献过自己的力量。在我昨天和习近平副主席的会面中，他说："我们都处于关键的转型时期。"在和胡锦涛主席的会谈中，布热津斯基博士说我们目前的经济危机和2009年的区域性动荡都可能会引起地缘政治上的一场危机。他们的说法都很对。在这一个关键的转型时期，我们都必须，我指在座的每一个人，加倍努力确保美中关系在下一个30年中要比过去30年发展得更好。

三位美国前驻中华人民共和国大使出席的记者圆桌会议

莎伦伍德科克女士（1979到1981年），温斯顿 洛德大使（1985到1989年）和普吕厄大使（1999到2001年）出席2009年1月14日在中国北京举行的记者圆桌会议的讲话摘录

问题：我有一个问题要向大使夫人请教。我想了解一下，在您的记忆中，在您先生担任驻华大使期间，您当时对中国的印象是什么？

伍德科克女士：1976年年底我第一次来到中国北京的时候，中国的文化大革命刚刚结束，当时这里几乎没有其他美国人。那时候确实非常困难，市场上出售的东西不多，食品供应也比较紧张。中国人民当时并不欢迎外国人，从某种意义上说，他们对外国人仍然持有一种恐惧的态度。我记得我曾经想要进入附近的餐馆吃饭，但是只要我一踏入小面馆内，那些正在里面享受美食的中国人都会站起来并离开，当时的场面真的很尴尬。这种情况让我们觉得很孤立。

但是，随着时间的推移，我们和邻居之间开始有了更多的共同利益，我们之间的关系也逐渐变得正常，彼此之间的友谊也与日俱增。人们变得更加友善，更加真实地表达自己的感受。

普吕厄大使：由于当时还处于冷战阶段，因此人们仍然存在意识形态的隔阂。在我成长的国家美国，人们都佩戴着身份证明手镯，因为我们认为苏联随时会轰炸我们。在我们国家还建设了轰炸防空洞等类似设施。

共产主义苏联的国家目标是称霸世界。在美国，许多人认为共产主义世界是一体的，而中国是其中的一部分。因此，这种思维模式在美国形成了一种氛围，导致对中国采取开放的政策非常困难。大部分美国民众对共产主义苏联和共产主义中国之间是不作区分的，我们认为这是文化、意识形态以及经济体系之间的差异造成的。

洛德大使：我也谈一下我对这个问题的看法。当我第一次和基辛格博士以及尼克松总统一起来到这里的时候，我们能够很明显地感受到冷战的氛围，但是尼克松总统对中国的访问在某种程度上打破了这种氛围并开启了两国关系的新时代。在伍德科克来中国的时候，两国关系已经有所缓和了。

问题：我想要请教洛德大使，据说基辛格先生曾经说过"只要给我一点北京烤鸭，我就会签署任何东西"，我经常看到报纸上有这样的说法。这是真的还是只是空穴来风？这种说法出自何处？这是不是有关美中关系的一种说法？

洛德大使：这是一个非常根本的问题。

首先，从轻松的角度来讲，基辛格博士是非常有幽默感的一个人。顺便补充一句，他和我一样，也喜欢吃北京烤鸭，我基本上也愿意为北京烤鸭而不惜一切代价。但是他当然是在开玩笑。他总是在维护美国的国家利益。毫无疑问，同所有到访中国的人一样，除了两国之间重要的共同利益之外，他还能够感受到中国人民的热情好客以及中国丰富的文化和历史，因此他对中国保持着一种非常友好的态度。但是，这并不代表他无视美国的国家利益。因此，我们将和中国公平地展开谈判，我们会尽力了解中国的观点和利益，但是任何出色的大使、总统或国务部长都会把美国的利益放在第一位，而我们的中国朋友们同样也会把中国的利益放在第一位。

在美国的媒体或国会上存在一些争论，而你的问题正好反映了这种争议，即一旦涉及到贸易或外交议题，参议员们都会被中国人民、他们的魅力及其热情好客所打动，而忽视了美国的国家利益。

这和任何其他国家打交道都一样，你都要防止出现这种忽视国家利益的情况。和中国打交道更要注意这一点，因为中国人民拥有悠久的历史，他们是伟大的人民。但是我可以告诉你的是，历任的美国外交官和政府都把美国的利益放在第一位，他们可能喜欢吃北京烤鸭，但是他们不会因此而改变自己的看法。

普吕厄大使：我想这个回答非常好。我一生中大部分时间都在美国军事部门为美国国家利益而工作。我和我的太太以及我们家里的其他人都非常享受在中国的经历，我们都喜欢中国的文化，并且与中国人民在很多方面都感同身受。我们很享受和中国人民在一起，但是这并不意味着在从事正式工作的时候，我们会无视美国的国家利益。

问题：我有一个问题要请教两位大使和伍德科克女士。在中国任职期间，美中关系中令你们印象最深刻的事情是什么？

伍德科克女士：这个问题对我来说比较容易【笑】。对我来说印象最深刻的事情当然是里昂那多和邓小平之间的谈判和商讨，这些谈判和商讨最终实现了美中两国关系的正常化。在为期三天的谈判中举行的四场会议是具有历史性意义的。能够陪伴邓小平和他的团队在美国访问并和他们共同见证这一切也给我留下了深刻的印象。之后我们回到中国，里昂那多担任了美国驻中国的第一任大使。这一切都给我留下了非常美好的印象。

我们经历过许多令人印象深刻的事情。能够在适当的时间在中国担任大使职务使我感到非常幸运。如果要我选出具有代表性的事件的话，那就是1986年我刚刚就任之初，我们就迎来了1940年代末期之后美国军舰对中国的首次访问。这个事件本身就具有深刻的意义，并且它体现了两国之间日益增长的相互信任和共同利益。我这样说并不是因为我旁边坐着一位海军上将，即使他不在这里，我也会这样说。

普吕厄大使：我想对我来说，印象最深刻的事情就是对美国EP3和中国F8歼击机在海南岛上空的撞击事件的处理。这次事件如果当时处理不好的话，很有可能会严重破坏美中关系，而当时两国国内都有很多意见要求采取对抗的措施。

但是两国政府都决定并选择能够彼此尊重的人来处理这件事，最后这次不幸的事件以一种建设性的方式得到解决，而且解决的结果也具有建设性。此次事件之后，两国的关系得到进一步发展并没有倒退。我觉得，这就是我记忆里印象最深刻的事件。

问题：洛德大使，昨天你在演讲中提到两国之间只有共同利益而没有共同的障碍。难道你不觉得双方都应该尊重彼此的价值体系以便更好地了解对方？

洛德大使：我当然同意这个前提，我们之间的彼此了解程度已经获得了提高。当然，我们应该彼此尊重各自的价值观。我刚才阐述了一个非常简单的事实，即只要我们对个人和言论自由的观点不一样，那么美国和中国之间的关系就不可能像和诸如英国等国家的关系那样密切。这只是一个事实。但这是否意味着我们不需要良好的美中关系？当然不是，我们希望尽可能改善美中关系。我们之间有巨大的共同利益。但这是否意味着我们会告诉中国要如何处理自己的国内问题？当然不是，我们可以鼓励中国以符合自己利益的方式来处理这些问题，但是我们会本能地和那些与我们拥有共同价值观的国家走得更近一些。这不代表我们不希望尽可能地保持同中国的友好关系，并且我们也不会对中国指手画脚。我们有自己的缺点，但是正如我刚才所说的，我认为欧巴马总统会马上采取行动来改正这些缺点，比如关闭关塔那摩军事基地、重新恢复人身保护权并杜绝严刑虐囚现象。因此，如果我们希望和其他国家针对公民权利及其他事项展开对话，则我们必须首先把自己的事情做好。

主持人：今天的记者招待会到此结束。非常感谢您在百忙之中的参与。

新　闻

历尽千山万水，终于落叶归根

前驻华大使司徒雷登葬于中国杭州　摘自2009年3月国家杂志

11月，前美国驻华大使雷德在杭州司徒雷登大使改葬仪式上讲话

在过去30年美中关系的发展史上有一件令人难忘的事情，新中国成立前的最后一任美国驻华大使司徒雷登先生的骨灰于11月被安葬在中国杭州近郊。整个仪式对于司徒雷登这位在中国出生的美国驻华大使来说是一次回家的过程，同时它也反应了美中两国人民之间深厚的情谊。参加这次改葬仪式的包括美国前驻华大使克拉克·雷德、美国驻上海总领事Beatrice Camp和杭州市副市长。这件事反应了在中美外30年后，中国历史上一些最痛苦的记忆正在逐渐消褪。1876年，司徒雷登出生在杭州的一个传教士家庭，长大之后他能够讲流利的中文和英文。他在一所神学院教书，于1919年担任燕京大学的首任校长。1946年，他被任命为美国驻华大使，但是随着1949年新中国的成立，他也离开了中国。1962年，司徒雷登逝世，当时他没能实现葬在中国的愿望，其中部分原因是因为中华人民共和国首任主席毛泽东先生曾写过一篇著名的文章《别了，司徒雷登》，以庆祝司徒雷登离开中国大陆，但是，司徒雷登的请求并没有被遗忘。退休少校将军John Fugh的父亲曾经是司徒雷登的助手，他接手了这件事。在改葬仪式上，他感谢驻华大使雷德先生、美国国务部和浙江省外事办公室为这件事所提供的帮助。他还呼吁中国和美国“实现司徒雷登大使对两国双边关系的期待”。《纽约时报》、美联社和中国媒体对此事进行了报道，其中一家当地的报纸对这件事报道标题为《司徒雷登魂归故里》。在他的作品《在中国的五十五年》一书中，司徒雷登说：“中国的国家自由和国家文化的保存是与太平洋地区的和平和全人类的幸福密切相关的。我的一生都奉献给了这项事业。”

补充报道：美中建交30周年Power Point演讲

美国大使馆一等秘书MaryKay Carlson在郑州大学即席回答学生们提出的问题

为纪念美中建交30周年，目前美国驻华大使馆和领事馆的人员正在中国各大学进行“路演”。这些针对学生的演讲目的在于，凸显美中两国关系在过去30年发展过程中的重要里程碑事件。除了对外交历史进行回顾之外，本次演讲也对未来进行了展望——努力跨越两国不同的文化并强调深化美中合作、应对全球挑战的重要性。美国政府发言人鼓励学生们，作为未来的领袖，要对美中两国关系进行思考并寻求两国合作和增强互信的方式。通过互信，美中两国可以更加有效地在诸如全球气候变化、环境、流行病、食品安全和许多其他共同关心的问题上进行合作。

目前，这次演讲已经在全中国大约十二所大学中举行，演讲过程中与听众进行了积极的问答互动，下面是在郑州大学进行演讲时的情况。

如果你希望美国外交人员在你所在的大学发表美中建交30周年庆的演讲，请与Wen Cuihong联系，邮箱地址为wencx@state.gov。在预算和时间允许的范围内，主讲人的差旅及住宿费用一般都由美国大使馆支付

郑州大学的学生们在提问

美政府演讲人在进行 Power Point 演讲

美中友好关系长青

2009年3月举行了一场植树仪式来庆祝美中建交30周年

北京：环保与友情在美中友好关系林开花结果

3月7日，30名美国学生和30名中国学生聚集在中国儿童中心（CNCC）参加纪念美中建交30周年和中国植树节的一场植树活动。一系列旨在建立友谊和增强环保意识的活动之后，一片由30株木兰和樱桃树组成的“美中关系小树林”已被种植在中国儿童中心，一个中国小朋友和一个美国小朋友共同种植一棵树。该活动是由美国大使馆、中国儿童中心和珍·古道尔根与芽计划共同合作开展的，旨在增强大家对世界环境问题的意识，并采取行动解决这些问题。美国大使馆公共事务官员Don Q. Washington代表美国大使馆进行了演讲，并介绍了植树对环境所带来的好处。

为什么要植树？对于北京这样的城市环境，植树是非常重要的。一棵成年树每年可以吸收22公斤二氧化碳，并释放出两个人所需要的氧气。树木还能够吸收其他污染物，并帮助控制中国南部所面临的粉尘污染问题。如果一条街道的两侧都种上行道树，那么街道上空的粉尘颗粒数量将最高减少60%。

树木还能够帮助我们保护水资源，不断补充地下水并防止水土流失。这样的好处是巨大的，从这一点考虑，我们的小树林是非常有价值的！此外，这个小树林的价值还体现在它反应了我们之间的友谊。很重要的一点是，来自美国和中国的年轻人可以学会如何共同解决全球性问题。通过这次活动，我们向新一代的中国和美国学生介绍了我们两国在保护环境方面所共同承担的重要责任。

如需有关植树和其它环境问题的资料请登录如下网址：

http://www.coloradotrees.org/benefits.htm

http://www.nrcs.usda.gov/feature/backyard/treeptg.html

http://www.arborday.org http://www.tree-planting.com/ http://www.epa.gov/

有关树木的有趣事实：

一棵成年树每年可以吸收22公斤二氧化碳，并释放出两个人所需要的氧气。

一棵健康的树木每年能够保存大约6公斤炭——或者每年每英亩大约2.4吨。

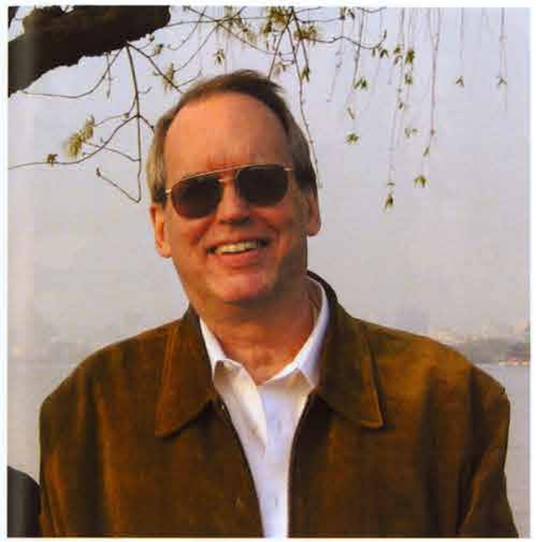
一英亩树木一年所吸收的二氧化碳等于一辆小型汽车行驶41600公里所排放的二氧化碳。

只要每个美国家庭种一棵树，大气中的二氧化碳每年就将减少4亿5千万吨，这几乎等于人类每年向大气中排放二氧化碳总量的5%。大家可以想象一下，如果每个中国家庭也都种一棵树的话，将会产生多大的影响。

美中学生在植树

从现实主义和互相尊重到协调合作

美国和中国30年外交关系的回顾 Dennis V. Hickey



Dennis V. Hickey是位于美国密苏里州斯普林菲尔德市，密苏里州州立大学的James F. Morris政治学教授。他还是2008学年下学期中国外交学院聘请的前美国傅尔布莱特讲师（2007到2008年度富布莱特讲师计划）。

今年是世界政治史上一个重要历史事件——美中两国建立外交关系30周年。两国之间关系改善的基础是由尼克松总统和毛泽东主席于1972年奠定的。毛泽东主席和尼克松总统成功地跨越了过去数十年中阻碍两国关系发展的误解、偏见和意识形态上的差异。根据两位领导人的指示，外交人员经历千辛万苦终于签署了“上海公报”，这份非比寻常且史无前例的文件，从而奠定了美中两国关系正常化的基础。该“公报”声明，双方理解两国在社会体系和外交政策上存在的根本性差异，但是两国都应搁置这些差异，致力于实现双方共同的目标。该“公报”甚至成功地处理了双方在台湾问题，这个两国双边关系中最敏感的问题上，所存在的分歧。

毫无疑问，正是现实主义和互相尊重构成了美中两国关系发展的坚实基础。“上海公报”发布后，华盛顿和北京开始商讨政策，以促进国际安全秩序朝着有利于两国的方向发展，经济和文化交流也实现了快速的发展，两国于1979年建立了正式外交关系。

自1979年之后，中美之间的关系经历了“风风雨雨”。国际体系的重大转变给两国关系带来了挑战。在某些时候，国内的政治环境使我们之间的关系更加复杂化。但是很多时候，好像双方都没有留意尼克松总统和毛泽东主席明智的建议。相反，华盛顿和北京的官员们有时总是在相对次要的事务上放任差异的存在，而在相对重要的事务上阻碍合作的开展。

之前已经有太多人对美中两国关系过去所出现的问题进行了论述。目前，两国加深合作所面临的最大挑战大家也都很清楚。但是，在这个重要的周年庆典上，我觉得更加适合的一个话题是，为什么我们都应该对未来美中关系将获得稳定和建设性的发展保持乐观的态度。

台湾和中国大陆领导人最近的一些行动让大家看到了台湾问题和平解决的希望。美国欢迎台海局势朝着这个方向发展。我们有理由对和平协商解决北京和台北之间的争议——这个美国外交政策的长期目标——感到越来越乐观。西太平洋和平与稳定的前景正越来越明朗。

世界金融市场的动荡给各国都带来了很深的困扰。但是，它突出了这样一个事实，即我们都生活在一个日益相互依存的世界上。现在，美国和中国意识到各自都在对地区和全球的繁荣做出贡献。华盛顿和北京采取务实、合作和长期的政策来恢复全球经济增长的机会正在增加。我们需要建立一种全新的国际化货币体系——所有国家都共同承担责任并从中获利的体系。

毫无疑问，美中关系的战略依据在1989年苏联解体后就已经不复存在了。但是其他威胁——特别是国际恐怖主义的威胁——则出现了明显抬头，进而促使两国朝着加强安全领域合作的方向前进。此外，美国和中国都意识到核扩散日益增长的危险性。双方已经和其他国家开展协作，以确保朝鲜半岛的无核化。这种协作精神可以在中短期内促进世界各国共同建立一套更为可信的防扩散体系。

美国和中国在应对环境恶化和气候变化的挑战中具有共同利益。这些威胁对全人类和其他生活在这个星球上的生物的未来都将造成负面影响。由于两国都是造成这些问题的主要国家，因此两国之间的合作就显得更加重要。实际上，世界各国都在呼吁美国和中国抓住机会、开展合作，领导全球各国解决这场危机。

人们可以列举出许多需要美中两国共同合作的案例。比如，两国必须合作应对大量关键性的国际问题，包括日益减少的能源供应和健康问题等。但是我们应当清楚地了解其中的重点。当我们庆祝美中两国建交30周年的时候，美国和中国应展望未来，抓住机会，协助国际社会共同解决许多迫切的问题。华盛顿和北京的领导人必须搁置无关紧要的争议，用长远的眼光看问题，携起手来实现两国的共同目标，从而改善地球上所有人的生活条件。

FULBRIGHT
富布莱特讲师计划
http://fulbright.state.gov

乒乓外交成为美中关系发展的前奏

别样的“外交官们”一起打乒乓球并改写了历史

周恩来总理与美国乒乓球运动员进行交谈

别样的“外交官们”一起打乒乓球并改写了历史

1971年4月10日，九名美国运动员、四名政府官员、两名随行配偶以及十名记者从香港途径一座桥进入了中国大陆，从而开始了所谓的“乒乓外交”之旅。这次为期八天的行程预示着美中双方希望缓和原有的紧张关系。

“你们开启了美中两国人民关系的新篇章。”这是周恩来总理在北京人民大会堂招待到访的美国代表时所说的话。“我相信我们之间友谊的开始将受到两国绝大多数人民的支持。”

同一天，即4月14日，美国取消了对中国长达20年的贸易禁运。美中关系在1949年毛泽东领导的共产党军队击败了蒋介石领导的国民党军队之后就终止了。随后，蒋介石和他的政府之后败退台湾，而美国团体则在此后的22年被禁止进入中国大陆。

因此，1971年4月6日在日本参加第31届世界乒乓球锦标赛的美国乒乓球队收到中国乒乓球队的邀请，对中华人民共和国进行全免费的访问，完全出乎大家的预料。

从4月11日到4月17日，美国队和中国队进行了表演赛，参观了北京城外的万里长城和天坛，同中国学生和工人会面并参加了中国主要城市的社会活动。一年之后，中国运动员对美国进行了回访，并在热情的美国观众面前进行了一系列“友谊第一”的表演比赛。

美国乒乓球运动员游览颐和园

美国和中国已经悄悄地展开了幕后谈判，因为双方都在试图改善和对方的关系以共同对抗苏联的扩张。1971年，国家安全顾问亨利·基辛格对中国进行了两次秘密访问以改善双方的关系。当年夏天，在乒乓外交所建立的友谊的基础上，尼克松总统宣布他将于下一年访问中国，并开始正式商讨两国关系的正常化问题。

1972年2月21日，尼克松成为首位访问中国的美国总统。

摘自America.gov 网站

2001年3月18日，中国副总理李岚清和前美国国务部长亨利·基辛格（右）正在钓鱼台国宾馆切磋球艺。在这里举行了一次盛大的招待会，来纪念美中关系史上具有历史意义的“乒乓外交”30周年。
(©AP/WWP)

QQ.com乒乓外交网页聊天上的文章

美国驻华大使馆公共事务处一直致力于再现30世纪70年代美国乒乓球队为缓和美中两国关系所作出的贡献。副国务部长约翰内格罗蓬特于2009年1月份对中国的访问让这一想法变成现实，他希望能够纪念这次著名的“乒乓外交”，因为它是美中双边关系正常化的催化剂。此外，他希望通过下一代的美国乒乓球运动员的参与来缅怀过去，展望未来。中国驻华盛顿大使馆在促进乒乓球运动员交流方面发挥了重要的作用，证明了乒乓外交对两国的重要性。美国乒乓球队和中国乒乓球队退役队员以及下一代队员进行了一场表演赛。该表演赛在国家体育总局举行，中国政府官员和美国大使馆雇员观看了此次表演。美国队在百忙之中参观了美国驻中国大使馆，并在美国驻中国大使馆全体人员面前进行了表演，同时还接受了中国媒体的访问。下面是此次访问的部分内容。

腾讯体育讯 今年是中国和美国正式建立外交关系30周年纪念，以当年参加与过“乒乓外交”的霍阿福斯特带领的美国乒乓球代表团也在此时访华。1月7日，霍阿福斯特与华裔小将Peter Li 和Ariel Hsing 在美国大使馆做客腾讯聊天室，畅谈了当年乒乓外交的经历和中美关系在乒乓球领域近30年来的发展。

主持人：大家好，这里是美国大使馆，我们在这里非常荣幸的邀请到了当年经历过“乒乓外交”的朱迪－霍阿福斯特和另外两位美籍华人Peter Li和Ariel Hsing，他们现在都在外国打乒乓球，我们叫他们一块来聊聊美国和中国关于乒乓球方面的交流。

来自美国的乒乓球教练朱迪（中）和运动员艾瑞（左）彼得（右）

非常欢迎你们三位来到这里，我们来分享一下你们的经历，关于乒乓球和中美双边关系的经历。我非常荣幸的介绍JUDY。你在1971年的时候，曾经第一次来到中国。

朱迪：对，是在1971年“乒乓外交”。我是最年轻的一位美国代表团成员，只有15岁，就像现在彼得的年纪一样。这是一个非常意外的邀请，因为我们当时正在日本参加世界乒乓球锦标赛。我们被邀请两天之后，就来到了中国。

主持人：我记得“乒乓外交”的起源是当时一名美国队的队员在世乒赛的时候错过了班车，你是不是记得当时的事情？

朱迪：现在这是“乒乓外交”里面最著名的一个故事了，他叫格伦。格伦错过了班车，但是很意外地碰到了中国队的班车，庄则栋在那辆车上。他们在车上遇到了，庄则栋当时很有名，是世界冠军。格伦通过这个机会，认识了庄则栋，他们成了好朋友。下一个事情是我们收到了来中国的邀请。

主持人：你当时来到中国的时候是1971年，那时中国还没有特别地对全世界开放。不知道你来中国之前，自己的设想是什么？你有没有感到害怕。

美中乒乓球运动员在切磋球艺

朱迪：我那时还很小，只是很好奇，我没有感觉到很害怕，或许我还是太小了。我告诉你我没有害怕，这个问题我被问过很多次了。我们在学校里边实际上学过一些关于中国的事情，但是我们并不是非常了解中国，因为那时中国是关着门的。这是一个非常伟大的冒险，我真的不知道我们将会看到什么，以及看到的事情会是怎样的。当然，现在我非常感激，也很高兴能有这样的经历。

主持人：在这八天里，你有没有一些很特别的事情要跟我们分享？

朱迪：当然了，如果让我简单总结一下，这八天的行程使我碰到了很多人，特别是周恩来总理，那是非常激动的时刻。我们去了长城，在那段时间里，除了我们之外，长城上没有人，我想可能那天中国关闭了长城。当然25年后，当我再去长城的时候，就有很多人了，多数人是中国的旅游者。当时我的两个孩子和我一起，还有我的家人，他们觉得很惊奇，他们都在一起陪伴着我。但我们不愿意让孩子离开我们，因为大家都对我们很好奇，25年中国的变化是日新月异的。1971年我第一次来到中国，和25年后我第二次到中国相比像是完全不同的国家。我非常高兴1971年能够有机会到中国来，因为那是一次非常难忘的经历。

主持人：当你在中国的时候，有没有意识到当时的行程可能会深刻影响到中国和美国两个国家之间的关系？

朱迪：我没有想到，真的没有想到。当我们第一时间在日本得到邀请的时候，当时是有很多媒体关注的，当然我们自己也非常非常兴奋。但是我自己并没有意识到，这个时刻或者这个邀请有这么深刻的意义。38年后的今天，当我来到这里的时候，我仍然会被很多人问起很多问题，关于38年前在1971年发生的事情。当我（第一次）来中国的时候，媒体都是非常有礼貌的，他们都站在背景的位置。当我们离开中国的那一刻，我才发现巨大的影响发生在我们的身上。当我回到美国的时候，我被邀请去参加了美国国家电视台的节目。很多人问我各种各样的问题，很多人认为我是一个中国大使，我当时只有15岁，大家都来问我问题，每个人都很好奇我们的这次经历。因为很多人都没有来过中国，没有这样的机会。他们都问我中国人到底长成什么样？到底声音怎么样？他们生活在什么样的环境中？

主持人：我看过一些新闻，说你们去年的时候，曾经在美国的理查德·尼克松总统图书馆打了一场这样的比赛，不知道当时你是不是在那里？你跟以前的对手再次交手了吗？这是37年后的一场交手，你当时的心情如何？

朱迪：是2008年6月份，我们去了理查德·尼克松总统的图书馆，是一场“乒乓外交”周年的活动。你也知道当你的队友又能够重新聚在一起的时候是非常好的时刻。特别是1971年你的队友，还有中国的队友，一起来的时候，当然永远都是你度过的一段很好的时光。也有很多媒体来，我们谈论了中国，还有其他很重要的问题。这是一个很好的机会，去探讨跟中国发展外交关系是多么的重要。我们在38年之前一直都没有建立正式的外交关系，这是非常重要的，对于解决世界和平问题和国际性问题，我们需要联合起来解决这些问题。我非常高兴能成为这一小部分，谁能够想象到乒乓球能够推动世界和平的进程，以及美国和中国的关系，这是非常好的事情。

主持人：你们在1971年的时候碰到周恩来了吗？

朱迪：是的，我们在人民大会堂碰到的，坐下来一块聊天，整支队伍都在跟周恩来聊天。这是我生命中最难忘的一部分。

主持人：周恩来跟您说了什么？

朱迪：我们正在打开中美关系新的一页，这是个非常重要的时刻。

主持人：他直接跟你们对话了吗？

朱迪：我们有翻译。

主持人：周总理不会讲英文？

朱迪：周总理说英语，但是没有对我们说，不是在那个场合说。我可以说的就是在他听到翻译之前，他明白我们到底在说什么。

朱迪在接受采访

主持人：你去年是不是看了奥运会？

朱迪：是啊，在美国每一个人都看了奥运会。

主持人：因为菲尔普斯吗？

朱迪：当然我们会关注迈克·菲尔普斯，美国的媒体当然也很关注乒乓球。因为中国的原因，乒乓球是中国的国球，我们也对乒乓球很感兴趣。

主持人：我知道现在美国队里面有很多的人，实际上基本是来自于中国的队员，像彼得和艾瑞，他们都是美籍华人。为什么在美国，美国人不愿意打乒乓球，都是美籍华人愿意打乒乓球？

朱迪：没有。我们有很多很多的选手，只不过在某种情况下，中国人打得特别好。像彼得和艾瑞一样，他们都是在美国出生的，不知道什么原因，他们竟然打得那么好，我也不知道为什么，可能是他们有天赋。在美国乒乓球是个非常国际化的运动，队员都来自不同的国家，我想这跟美国的背景有关系，每个人都来自不同的地方。乒乓球也是我的工作，我有一个公司叫啪啦啪啦乒乓球公司，每天我给在美国的来自世界各地的朋友打电话。有了这样的经历，能让你的生活丰富很多。

主持人：我想你今天得到的很多东西，都应该感谢1971年的那次旅行，因为它让你变得非常的有名，同时也给你创造了很多机会，像建立跟乒乓球有关系的事情。

朱迪：对，它对我的生活有非常重大的影响。多数情况下，它给了我机会从更广的角度看世界。当我跟一个来自别的国家的人进行交流的时候，我的生活就变得非常丰富。这是乒乓球带给我的。

主持人：谢谢朱迪。

彼得：你好，我是彼得·李，我在美国出生，来过中国几次，来这边训练，到过福建省体工队训练。夏天在上海华东理工学院训练了一两个月，又回到美国打比赛。

艾瑞：你好，我是艾瑞，我今年13岁。我每年夏天也在中国练习，因为中国乒乓球很厉害。

主持人：你们是什么时候开始打乒乓球的，是因为父母是中国人，父母会让你们打，让你们接触这项运动吗？

彼得：我开始打的时候，我爸爸在美国也打球，业余的，去俱乐部打一打，他也带我去看，看多了，就想试一试。喜欢上了，就开始上课，慢慢的就开始打比赛。

主持人：你家里是中国哪里的？

彼得：福建的。

主持人：所以你就去福建练球吗？

彼得：是的。

艾瑞：我七岁的时候开始打球，我妈妈小的时候也打过球，所以我们去了乒乓球俱乐部，他把我爸爸带去了，没找到照顾我的人，就把我也带去了，所以我也开始打了。

主持人：平时在家里就讲中文吗？

艾瑞：对。

主持人：在家里有中文交流吗？

艾瑞：50%吧，差不多。

主持人：在学校里有很多中国学生吗？

艾瑞：有。

主持人：在中国训练过很多次吧，是不是在什刹海体校训练？

艾瑞：对，我在北京什刹海训练过两次。

主持人：你有什么特别的经历吗？像现在打球的王晨、张怡宁都是从什刹海出来的，你有机会接触到他们吗？

艾瑞：没有，我来北京什刹海的第二年，张怡宁也来看过，所以刚好错过。

主持人：在中国训练有什么特别的经历吗？有什么不一样？

艾瑞：中国人球比较快，美国人球慢一点。

主持人：训练的方式不一样吗？

艾瑞：中国训练的时间比较多一点，美国很少练短球，除非有中国教练，或者有很多小孩子练，美国也没有那么多时间练球，所以一天也练不了那么长时间。在美国是要兼顾学业的，我每天先上学，回来再打球。

主持人：现在有一个问题，你经常缺课，因为你要到世界各地去打球，最后影响到你平时考试测验的成绩，怎么办？

彼得：我的校长有点不太愿意让我走，但我通过老师跟他讲。今年老师好一点，让我出去，回来再补、再考。去年我上了高中，九年级，刚来的时候，老师不太知道，不同意让我走，因为缺的课太多。但今年十年级的时候，他们已经知道了，好一点，就可以出去了。

主持人：马上要考大学了，有没有想过读什么大学？大学会不会打球？

彼得：会打，会在州附近上一所大学，会继续打球。

主持人：大学会不会有奖学金？

彼得：美国乒乓球奖学金基本上没有几个学校，只有一两所学校。

主持人：你自己有什么目标吗？有没有梦想参加奥运会。2012年的伦敦奥运会。

彼得：机会是有的，但是要看打的怎么样，有多少竞争者。

主持人：北京奥运会当时参加男单的美国选手不就是华人吗？

彼得：对，叫庄永强，一名美国人，两名加拿大人。

主持人：美国青年队里华人多吗？

彼得：美国队基本都是。

主持人：交流起来会不会很方便，因为你们有同样的背景。

彼得：听不懂。都一样吧，基本上都用英文讲，在美国嘛。

主持人：艾瑞有没有自己的乒乓球梦想？

艾瑞：希望打2012年的奥运会，在伦敦打。

主持人：美国华人报纸，《侨报》都报道过你

是美国很有潜力的选手？

艾瑞：希望是。

主持人：之后还会来中国吗？

艾瑞：对，以后每年夏天基本上都会来中国。

主持人：你有没有听过之前关于“乒乓外交”的事情。

艾瑞：有，听过。

主持人：有什么感受？

艾瑞：感觉很好，美国和中国在一起很好。

主持人：乒乓球不仅仅影响到体育交流，更重要的是影响到两个国家之间的交流。作为一名美籍华人，有什么感觉？

艾瑞：我感觉很好。乒乓球在美国和中国之间的这种作用其实挺好的。

主持人：彼得以后会不会来中国。

彼得：我争取夏天来中国训练，因为中国乒乓球比美国强很多，训练方法也比美国好。

主持人：访谈接近尾声，你们用一句话或者一段话来表达一下对今天访谈的感受，包括对乒乓球和中美关系。

朱迪：我非常激动，在这里能够见证中美建交30周年。我觉得也很幸运，能够成为1971年“乒乓外交”美国代表团的成员之一。来中国是一种荣幸，中国一直都很欢迎我们。再次表达来到这里的愉悦之情，希望能再次来到中国。

彼得：很高兴来这里庆祝中美建交30周年，这对于中国和美国都是件大事。非常荣幸来这里，能看到所有的庆祝活动，包括其他的事情。

艾瑞：来这里参加中美建交30周年纪念，感到很荣幸，我很高兴看到中美因为乒乓球而建立更加紧密的关系，很高兴自己能够成为其中的一部分，这是一次非常精彩的经历。

主持人：谢谢你们三位今天的到来，希望你们在中国玩得开心，希望你们也能在这里享受“好运2009”。

有关访问的全部内容，请登录 http://sports.qq.com or http://sports.qq.com/a/20090107/000730.htm

（上接49页右栏）

已经建成，各位从酒店行政楼层都可以看到的那座有如灯塔一样的建筑物，其中的29个美国政府机构内共有超过1100名的员工。

无论从那种角度来衡量，美中两国之间的关系已经比以往任何时候都要重要……美国乐于见到中国作为一个负责任的全球性大国的崛起并共同解决全球性的危机。未来，美中两国之间将更加相互依存，并且两国具有共同利益的领域将持续扩大。未来30年中所发生的转变会比过去任何时候都更加的巨大。

美国驻华大使馆

签证和大使馆统计数据，过去和现在

美国前驻中华人民共和国大使：克拉克·雷德 Clark T. Randt 2009年1月14日

我记得1982年到1984年间我担任大使馆的商务参赞，当时整个部门包括三个工作人员和我的上级Mel Searls，办公地点位于大使恒安石的车库内……1980年代初，各位应该都还记得，北京没有高楼大厦。交通靠的是自行车或轿车，而位于农田环绕中的北京国际机场则是一片寂静的景象。目前这座壮观的北京金融街威斯汀酒店所在的三环路当时被视为是处于“文明的边缘”。

1979年，美中之间的贸易总额只有25亿美元，而2008年，两国之间的贸易额突破了4000亿美元。1973年，也就是尼克松总统那次破冰之旅之后的一年，美国出口到中国的产品主要是小麦、玉米、民用飞机和大豆。2008年，美国出口到中国的主要产品则是电气机械、塑料制品和飞机。1973年，美国从中国进口的产品主要是锡、棉花、丝绸、古董、艺术品和动物制品。2008年，美国从中国进口的产品主要是机械、玩具、体育设备、家具、床上用品和鞋类。正如相关评论人士所描述的，我们的关系已经从T恤衫发展到了国库券的时代。

去年，美国和中国全部的生产总值加起来超过了全球国内生产总值的30%。美国是中国最大的贸易伙伴国，而中国现在是美国第三大也是增长最快的出口市场。自从我2001年担任驻华大使以来，美国对中国的出口总额已经翻了三倍。作为美中商务关系重要性的另一个标志是，今天在中国有147名美国商务服务人员，这是美国在外国派遣的最大规模的商务人员团队。在北京，美国大使馆商务处有53名员工，这也是美国在全球最大的单个商务驻点。

美国对中国的投资也从2000年的96亿美元增长到了今天的超过600亿美元。中国对美国和世界各地的投资也日益增长。实际上，中国是美国最大的债主，这就使得美中两国的经济和共同利益更加紧密地联系在了一起。

双边关系的可持续发展必须建立在人民之间交流和人民支持的基础之上。1979年，美国驻中国大使馆仅仅为中国公民签发了4700件非移民签证，而其中770件为学生留学签证。2008年，美国驻中国大使馆和各地的领事馆为中国公民签发了接近五十万件非移民签证，其中77000件为学生留学签证——这比前一年所签发的留学签证增长了46%，同1979年相比更是增长了100倍。

今天，在中国学习汉语的美国人的数量比起我刚就任的2001年已经增长了大约四倍，达到了11000人。耶鲁大学校长Levin告诉我，耶鲁大学中有10%的学生在学习中文。当我1982年初次来中国上任的时候，美国大使馆总人数是67人，而当我八年前开始担任驻中国大使的时候，大使馆的员工总人数已经达到了大约500人，他们分布在全北京12个不同的美国政府机构中。而当我离任驻华大使的时候，美国的新大使馆馆舍（下接48页右栏下方）

美国驻北京大使馆新馆：回顾过去与展望未来

美国驻北京大使馆新馆让前辈们可以回顾过去并展望未来

大使馆建筑和美中关系　高丽雅　Lydia R. Goldfine

为了庆祝美中建交30周年并反映美中关系日益增长的重要性，位于北京的美国大使馆新馆和位于华盛顿的中国大使馆新馆都在2008年建成并投入使用。

北京大使馆新馆于2008年8月8日开馆，也就是北京奥运会开幕当天。新馆是美国国务部历史上第二大海外建筑工程，可以容纳大约一千名雇员。新馆占地面积10英亩，由五座建筑物组成：一座八层楼高的主楼、临近的一座三层楼高的中心办公楼、一座海军陆战队大楼、一座领事大楼以及一座停车与公用服务设施大楼/附属警卫大楼。新馆的建筑物体现了美国现代建筑的设计风格，但是其底部则采用了传统的中国建筑风格。建筑物之间采用两侧栽种了竹子的狭窄走道相互连接，其间分布着一系列园林景观。

对于有机会在北京大使馆多次任职的使馆员工来说，位于北京市中心的美国大使馆主楼和其他建筑物的关闭勾起了人们许多的回忆。能源部驻中国办事处执行总监Marco DiCapua于1993年至1997年首次到北京任职，他仍然记得老馆的感觉。“老馆建筑体现了那个时代的风格，让人们回想起美中关系发展第一阶段时的建筑风格……当时情况是糟糕的，带来了很多挑战……基本上大使馆就是一个‘能用就行’的大杂烩，家具都是胡乱搭配起来的……但是美中关系的发展具有无穷的可能性”。

防务参赞 Charles W. Hooper 将军于1979年作为外国区人员首次在北京任职。他也记得老馆建筑及其周边建筑物的特点。“我们非常了解老馆建筑的情况，有好多不如人意的地方，比如电梯无法运

行，大使办公室以及林荫街道。步行过去的感觉很舒适，看着美国的国旗，想着美国所发生的一切大事。老馆的馆舍说不上具有艺术水准，也没有太长的历史……对于那座建筑，你真的没有什么值得炫耀的，你就是在那里上班，我们在那座破旧的建筑物里尽心尽力地工作。对于那座建筑，我们感到非常自豪，因为那是我们地建筑，是我们的家”。

对老馆有真实而系统记忆的人都是当地雇员。Yang Gengqi是大使馆出版发行办公室的主管，他在公共关系处已经工作了29年，他还记得在Yi Ban——位于北京的大使官邸和最初的大使馆——举行派对的情况。“每年，美国员工都会为当地雇员举行圣诞派对，而在春季，当地雇员则会为美国员工举行中国农历新年派对。所有人欢聚在一起包饺子，为举行节目的房间进行装饰”。和许多使馆员工一样，Yang对于新馆仍然处在熟悉的阶段。“我过去的办公地点是商业交流的地点，有点小，但是很舒适。里面有一个窗户，还有花园。但是在新馆，这

里就好像一家大公司一样。Yang对美中关系和美国大使馆规模的同步发展是这样评价的：“美中关系开始时，我们在第一座建筑物内工作，领导我们的是第一任驻华大使。我们见证了中美关系发展的开始。刚开始时，什么东西都很小。我们看着这一切逐渐地变大，包括美中关系。一两年之后……我们也会爱上这座新馆的”。

随着工作环境的巨大变化，毫无疑问员工们的心情都是复杂的。DiCapua建议“这种转变和中国今天所经历的情况一样，有点太快了。对于许多当地雇员来说，这就好像一下子从胡同到了摩天大楼一样……他们将首次和许多美国人一起近距离地工作。过去都分成许多工作区，一办、二办、三办，都是分开的。现在所有人都在一个大家庭里工作。”

经济处副处长Robert W. Forden已经是第三次来北京了，他说：“新的建筑说明了美国的承诺；它表明两国都意识到这种关系可能是本世纪两国最重要的外交关系。新建筑代表了实力，它不仅表明了我们的身份，也说明了两国关系的重要性”。

Hooper还补充说：“虽然我们对老馆留下了美好的回忆，但是新馆向我们展示了未来的希望，并为我们提供了创造历史和向前迈进的机会……迈向一个全新的时代。”

高丽雅是美国驻中国大使馆的新闻助理

欢迎访问美国驻华使（领）馆信息咨询中心

美国驻华使（领）馆新闻文化处信息咨询中心的宗旨是向广大的中国读者提供有关美国政治、经济、法律、文化及社会问题的资料及咨询。信息咨询中心的收藏包括：多种网上数据库，关于美国研究方面的英文书籍，涉及广泛领域的英文期刊，以及不断增加的关于美国历史和社会的DVD光盘及录像带。

信息咨询中心对外开放，中心的服务是免费的，读者可以通过电话、传真或电子邮件与工作人员联系，也可在开放时间自己查阅资料。中心的对外开放时间是星期一至星期五（中国及美国节假日除外），上午9：00至12：00，下午1：00至5：00。

联系方式：

北京 美国驻华使馆新闻文化处信息咨询中心
地址：北京市朝阳区呼家楼京广中心2801室
邮编：100020
电话：6597—3242 转209，207
传真：6597—3006
网址：http://beijing.usembassy—china.org.cn/irc.html

成都 美国领事馆新闻文化处信息咨询中心
地址：四川省成都市人民南路4段领事馆路4号
邮编：610041
电话：（028）8558—3792
传真：（028）8557—7540
网址：http://chengdu.usembassy—china.org.cn/resources.html

广州 美国领事馆新闻文化处信息咨询中心
地址：广东省广州市环市东路368号花园酒店
邮编：510064
电话：（020）8335—4269，（020）8332—6142
传真：（020）8335—4764
网址：http://guangzhou.usembassy—china.org.cn/irc.html

上海 美国领事馆新闻文化处信息咨询中心
地址：上海市南京西路1376号上海商城东峰532室
邮编：200040
电话：（021）6279—7662/3
传真：（021）6279—7603
网址：http://shanghai.usembassy—china.org.cn/irc.html

沈阳 美国领事馆新闻文化处信息咨询中心
地址：辽宁省沈阳市和平区十四纬路52号
邮编：110003
电话：（024）2322—2976
传真：（024）2322—1505
网址：http://shenyang.usembassy—china.org.cn/resources.html

美中 American Center for Educational Exchange 美国教育交流中心

参考书目

欧巴马政府和中国

■《欧巴马与中国国家主席胡锦涛2009年4月1日举行双边会晤的声明》，两国领导人承诺加强双边关系和国际金融体系：America.gov网站http://www.america.gov/st/texttrans—english/2009/April/20090401125753eaifas0.1520306.html

■《2008年美中关系周年庆凸显两国间复杂的关系以及华盛顿和北京之间联系的广度和宽度》，America.gov网站http://www.america.gov/st/peacesec—english/2008/December/20081218105736idybeekcm0.3450586.html

新闻

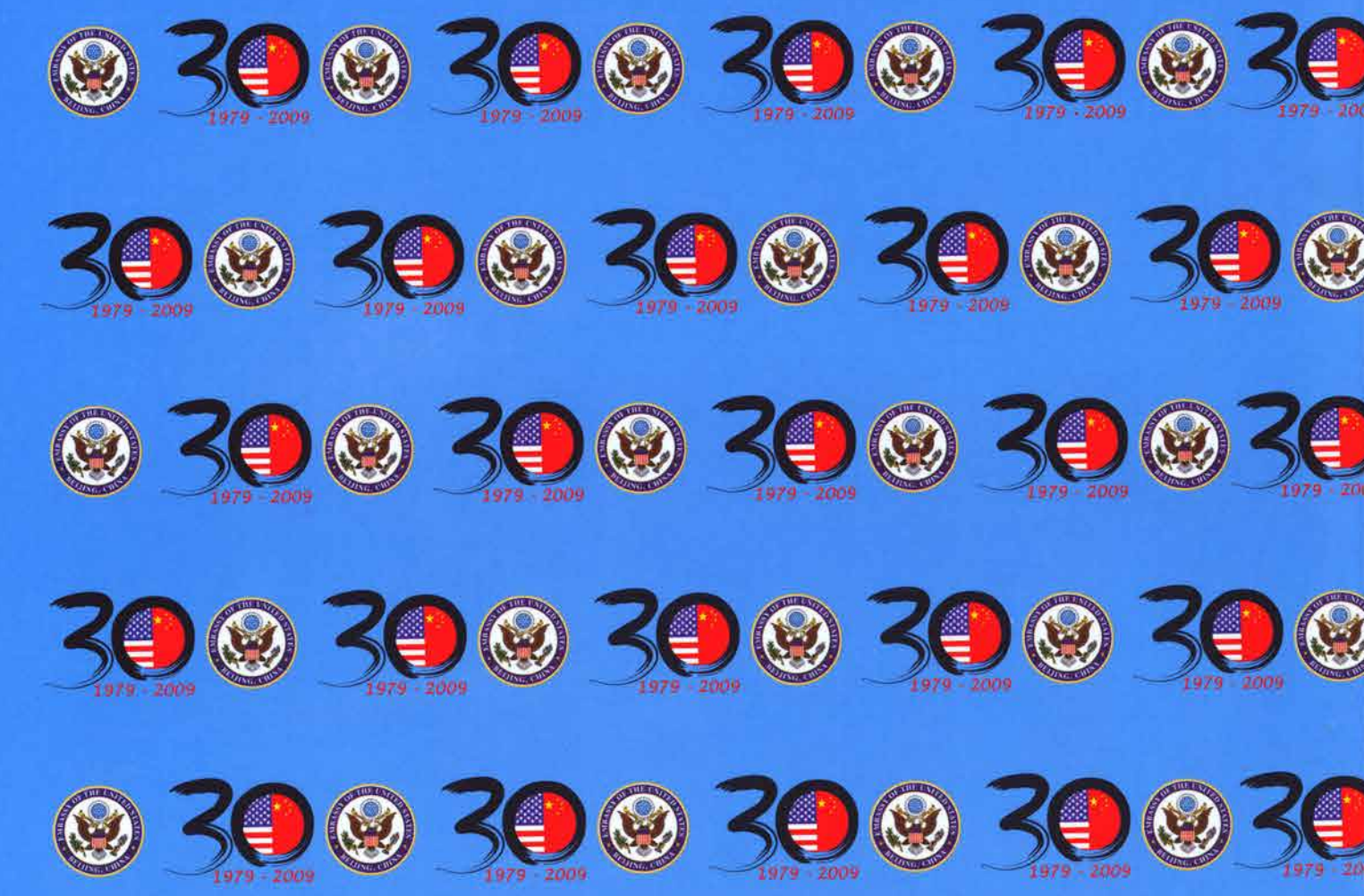
■新闻：《历尽千山万水而终于落叶归根：前驻华大使司徒雷登葬于中国杭州》，摘自2009年3月《国家杂志》

■《从现实主义和互相尊重到协调与合作：美国和中国之间三十年的外交关系回顾》，作者Dennis V. Hickey，美国密苏里州斯普林菲尔德市密苏里州立大学政治学教授James F. Morris。

乒乓外交：

■《乒乓外交成为美中关系发展的前奏：别样的"外交官们"一起打乒乓球并改写了历史》，America.gov网站上的一篇文章
http://www.america.gov/st/peacesec—english/2008/May/20080522121040WRybakcuH0.8632013.html

30 YEARS OF U.S.-PRC DIPLOMATIC RELATIONS

中美建立外交关系30年

1979 - 2009